

ÉCOLE RUSSE



LA DAME DE PIQUE

ROMAN LYRIQUE
en trois Actes et sept Tableaux

d'après

A. POUCHKINE
et
M. TSCHAÏKOWSKY

Paroles Françaises de

MICHEL DELINES

Musique de

P. TSCHAÏKOWSKY

— OP 68 —

Partition Chant et Piano

Prix net . 20f

Paris, Anc^{ne} Maison Mackar & Noël,
A. NOËL, Succ^r Editeur
23, Avenue de Messine

All rights of public performance reserved

*Tous droits d'exécution de reproduction de traduction et d'arrangements réservés pour tous pays
y compris la Suède la Norvège, le Danemark et la Hollande*

Imprimerie Raeder Paris

Personnages.

Guèrmann.....	<i>Ténor.</i>	Le majordome.....	<i>2^e Ténor.</i>
Tomski.....	<i>Baryton.</i>	La Comtesse.....	<i>Mezzo.</i>
Eletzki.....	<i>Baryton.</i>	Lise.....	<i>Soprano.</i>
Kalinski.....	<i>Ténor.</i>	Pauline.....	<i>Contralto.</i>
Sourine.....	<i>Basse.</i>	L'Institutrice.....	<i>Mezzo.</i>
Plitzki.....	<i>2^e Ténor.</i>	Macha.....	<i>Soprano.</i>
Roumov.....	<i>2^e Basse.</i>	L'enfant, capitaine.....	<i>Rôle muet.</i>

L'Intermède.

a) Prilepa.....	<i>Soprano.</i>	c) Zlatogor (Tomski).....	<i>Baryton.</i>
b) Milovzor (Pauline).....	<i>Contralto.</i>		

Institutrices, Nourrices, Promeneurs, Invités, Enfants, Joueurs etc,etc.

À St Pétersbourg, vers la fin du XVIII^e siècle.

LA DAME DE PIQUE.

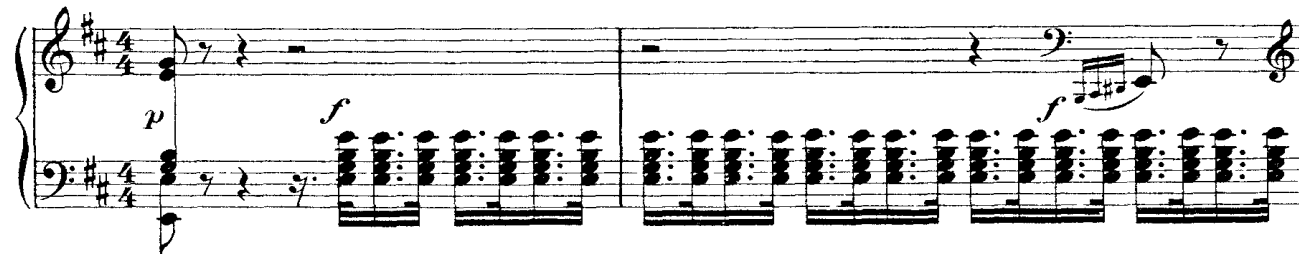
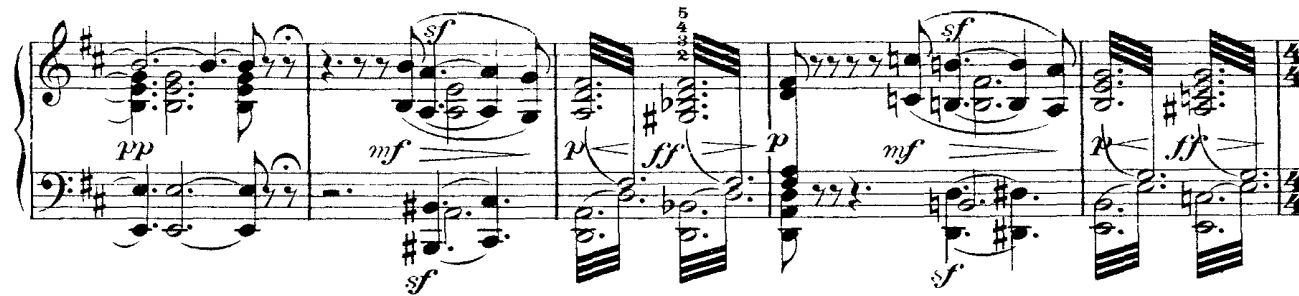
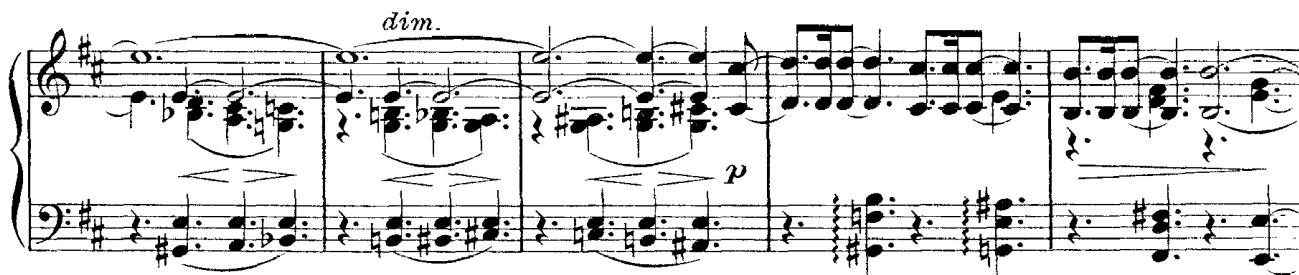
Roman lyrique en 3 actes et 7 tableaux.

Introduction.

P. Tschaïkowsky, Op.68.

Andante mosso.

PIANO.



pesante e marcato

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a dense, rhythmic accompaniment of chords. A dynamic marking of 8 is visible at the end of the system.

Second system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental lines from the first system.

cresc.

Third system of the piano score, marked with a crescendo. The melodic line continues with slurs and accents, and the accompaniment remains dense.

ff

Fourth system of the piano score, marked with fortissimo (ff). The right hand has a more active melodic line, and the left hand accompaniment is still present.

Fifth system of the piano score, featuring triplets in both the right and left hands. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

molto espr.

ff *mf* *p* *poco* *a* *poco*

Sixth system of the piano score, marked with *molto espr.* (molto espressivo). It includes dynamic markings of fortissimo (ff), mezzo-forte (mf), piano (p), and piano (poco), followed by a fermata (a) and piano (poco). The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

cresc.

Timp.

mf

pp

1er ACTE.

1er Tableau.

Le printemps. – Un coin du Jardin d'Été à St Pétersbourg. – Des nourrices, des institutrices avec des enfants, garçons et fillettes; les uns se promènent, les autres sont assis sur des bancs. Plusieurs enfants jouent à des jeux courants, sautent à la corde, lancent des balles, etc. etc. ...

N° 1. Chœur d'Enfants, de nourrices, etc. etc.

Allegro commodo.

fillettes.
gamins jouant
aux soldats.
nianas.
nourrices.
institutrices.

Chœur des

PIANO.

Allegro commodo.

p

Fl.

tr

tr

tr

tr

The musical score is written for a choir and piano. The choir parts are for five groups: fillettes, gamins jouant aux soldats, nianas, nourrices, and institutrices. The piano accompaniment is marked 'PIANO' and 'Allegro commodo'. The score consists of three systems of music. The first system shows the vocal staves and the beginning of the piano accompaniment. The second system continues the piano accompaniment with a flute (Fl.) entry. The third system features a trill (tr) in the piano accompaniment.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a steady accompaniment. The system concludes with a *trill* in the right hand.

Second system of musical notation. Similar to the first, it features a melodic line in the right hand and accompaniment in the left. It also concludes with a *trill* in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand contains several triplet markings (3) over eighth notes. The left hand continues with accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the right hand.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with triplet markings. The left hand accompaniment is consistent. A *f* (forte) dynamic marking is present in the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand features a dense passage of triplet markings. The left hand accompaniment is present. A *mf* (mezzo-forte) dynamic marking is present in the right hand.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line. The left hand accompaniment is present. A *mf* (mezzo-forte) dynamic marking is present in the right hand.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with various musical notations including slurs and dynamics.

Second system of musical notation, continuing the piece with more complex rhythmic patterns and dynamics.

Voix des fillettes.

Third system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment with lyrics.

ff
At - ten - tion, a - mi - es, cou - rez! les jeux commen - cent!

trmm *trmm*

p

Fourth system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment with lyrics.

fil. un! deux! trois!

trmm *trmm*

cresc.

(Les fillettes courent en poussant des cris et des exclamations.)

Fifth system of musical notation, featuring a bass clef and piano accompaniment.

mf

Piano introduction for 'Les Nianias'. The score is in G major and 2/4 time. It features a lively melody in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand, primarily using eighth and sixteenth notes.

Les Nianias.

Choeur. Alto.

A - mu - sez - vous, en - fants ché - ris, - le so -

Chorus introduction for 'Les Nianias'. The vocal line is in alto clef. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Dynamics include *p* and *mf*.

Nian

leil a - va - re vous tient ri - gueur et mé -

First Nian part. The vocal line is in tenor clef. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *mf*.

Nian

na - ge ses chauds ray - ons!

Second Nian part. The vocal line is in tenor clef. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *mf*.

Nian

A - mu - sez - vous, en - fants ché - ris, - pro - fi -

Third Nian part. The vocal line is in tenor clef. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p*.

Nian.

tez des jours de prin - temps; tres - sez des cou -

Nian

ron - nes, cou - rez et jou - ez; nous re - gar - de -

p cre - - - - - scen - - - - -

Nian

rons de loin vos é - bats! Al - lez, oui, al - -

- do

Nian.

lez, cou - rez et jou - ez; en - fants, pro - fi -

mf

Nian

tez des jours em - bau - més du gai prin - temps.

Les institutrices.

Sopr.

Chœur.

Oh, le beau so - leil, oh, le bleu ciel du gai prin - temps!

Nian

pro - fi - tez,

Inst

L'air est em - bau - mé, la joi - e rè - gne en ces lieux!

Nian

cou - rez vi - te,

Inst

Pau - vres jeu - nes fil - les, pro - fi - tons de ce re - pos;

Nian

oh, en - - fants, pro - fi - tez des

Inst
ra - res sont les beaux jours de va - can - ces, im - pré - vus!

Nian.
fleurs par - fu - mées, du gai prin - temps.

The first system of music includes an instrumental part (Inst) and a vocal part (Nian.). The instrumental part is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The vocal part is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: "ra - res sont les beaux jours de va - can - ces, im - pré - vus!" for the instrumental and "fleurs par - fu - mées, du gai prin - temps." for the vocal. Below the vocal part is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Les Nourrices.

Sopr

mf
Do, do, l'en - fant do! Do, do, l'en - fant

Alto.
mf
Do, do, l'en - fant do!

The second system of music features two vocal parts (Soprano and Alto) and a piano accompaniment. The Soprano part is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat, with lyrics: "Do, do, l'en - fant do! Do, do, l'en - fant". The Alto part is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat, with lyrics: "Do, do, l'en - fant do!". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is present for both vocal parts.

Nour.

do! Dor - mi - ra, mi -

Do, do, l'en - fant dor - mi - ra, mi -

The third system of music features a vocal part (Nour.) and a piano accompaniment. The vocal part is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat, with lyrics: "do! Dor - mi - ra, mi -" and "Do, do, l'en - fant dor - mi - ra, mi -". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Nour

ra tan - tôt! Dor - mi - ra, mi -

ra tan - tôt! Dor - mi - ra, mi -

Nour

ra tan - tôt! (Dans les coulisses tambours et trompettes d'enfants)

ra tan - tôt! (Trompettes et tambours d'enfants dans les coulisses) Trompettes.

ff

cresc.

Choeur d. Nian. Nour. et Inst.

Sopr. *mf*

Alt. *mf* Oh! ad-mi-rez nos mi-li -

Oh! ad-mi-rez nos mi-li -

Tr. d'enf.

Tambours. *ff*

p

Nian.
Nour.
et
Inst.

tai-res! de vrais soldats! l'ar - mé - e! oui,c'est l'ar -

tai-res! de vrais soldats! l'ar - mé - e! oui,c'est l'armé - e!

Tr.
d'enf.

Tamb.

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. It features a vocal line for 'Nian. Nour. et Inst.' with lyrics 'tai-res! de vrais soldats! l'ar - mé - e! oui,c'est l'ar -' and a piano accompaniment. The piano part has a right-hand melody and a left-hand bass line. A 'Tr. d'enf.' (trumpet) line and a 'Tamb.' (tambourine) line are also present. The piano part includes a 'p' (piano) dynamic marking.

oui,c'est l'armé - e!

Nian.
Nour.
et
Inst.

mé - e! Pla-ce! pla-ce! un, deux! un, deux!

Pla-ce! pla-ce! un, deux! un, deux!

(Des gamins en soldats, capitaine en tête, entrent)

Tr.
d'enf.

Tamb.

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with lyrics 'oui,c'est l'armé - e! mé - e! Pla-ce! pla-ce! un, deux! un, deux!' and 'Pla-ce! pla-ce! un, deux! un, deux!'. The piano accompaniment continues with a 'p' dynamic. A stage direction '(Des gamins en soldats, capitaine en tête, entrent)' is written below the piano part. The 'Tr. d'enf.' and 'Tamb.' lines continue. The piano part includes a 'p' dynamic marking and a 'piu.f' (pianissimo) dynamic marking.

Nian Nour et Inst. un, deux! un, deux!

Choeur des Garçons (paradant). *ff* Un, deux! un, deux!

Tr d'enf.

Tamb.

Garc. gauche, droi-te! gauche, droi-te! tous ensem-ble! bien en

Tamb.

Garc. or - dre!
L'enfant Capitaine: Un, deux, halte! (Les gamins exécutent le commandement.)

Tamb.

L'enfant Capit.: Attention! Le mousquet en avant! Le mousquet aux pieds! (Les G. exécutent les comm.)

Tamb.

Sostenuto, ma lo stesso tempo.

Les Garçons.

G.

Trem - blez, fu - yez loin, en - ne - - mis de la Rus - si - - e!

G.

El - - le ne craint pas vos me - - na - ces; tous pour el - - le nous

G.

soumes prêts a mou - rir! hour - ra! hourra! hour -

g. *ra!* *ra!* Quel bon - - heur c'est la pa -

g. *trie qui* *trie qui* nous ap - pel - - le, Nous nous bat-trons a - vec cou -

g. rage et re-vien - drons au fo - yer heu-reux vainqueurs! *ff* hour -

g. *ra!* *hourra!* *hour - ra!*

Fl.

p

cresc.

f

G. *f*
Et vi - ve cet - te no - ble fem - me, la tza - ri - ne,

G. la mè - re de tous ses su - jets, l'im - pé - ra - tri - ce, si

sempre staccato

G. fiè - re et si - bel - le! hour - ra! hourra! hour - ra!

f

Le Capitaine: Merci, mes enfants.
Les Soldats: A votre service, Votre Noblesse.

Capitaine: Attention! portez le mousquet à droite! Marche!

Trompettes d'enfants.

Tambours d'enfants.

sf *sf* *sf* *f* *mf*

(Les garçons sortent, avec tambours et trompettes)

Come prima.

Sopr. Chœur: Nian., Nourr. Inst.

Oh! ad-mi-rez nos mi-li - tai - res! tous bra - ves, vaillants, tous

Alto

Oh! ad-mi-rez nos mi-li - tai - res! tous bra - ves, vaillants, tous

Tr.

Tam.

Come prima.

poco a poco dim.

Ch.

bra-ves et vaillants, bra-ves et vail-lants! — l'ar - mé - e,

bra-ves et vaillants, bra-ves et vail-lants! — l'ar - mé - e,

Tr.

Tam.

p pp

Ch. vi-ve l'ar-mé-e!

Tr. vi - ve l'ar-mé.e!

Tam. (Les enfants sortent; ils sont suivis des nianias, inst, etc. ... d'autres pomeneurs entrent)

p *pp* *pp*

Alto

Cor. *d* Cl

ppp

(Kalinski et Sourine entrent)

The musical score is arranged in a system with five staves. The top staff is for the Chorus (Ch.), followed by Tenor (Tr.), Tambores (Tam.), and a grand staff for piano accompaniment. The piano part is divided into three systems. The first system includes parts for Alto, Cor (Cornet), and Cl (Clarinete). The second system features a *ppp* marking. The third system includes the instruction '(Kalinski et Sourine entrent)'. The score is in a key with one flat and a 2/4 time signature.

Nº 2. Scène et Arioso de Guèrmann.

Moderato.
Récit.

Kalinski
Sourine.

Eh bien, tu as per - du hier?

Récit

Per - du! c'est mon ha-bi-tu-de!

PIANO

K
S

Tu as jou - é du soir à l'au be?

Je perds tou-jours!

S

Oui, sans trè - ve, du soir à l'au-be sans ja - mais dé-crocher ma car-te!

K
S

C'est bien drô - le;

Oui; et Guèrmann comme tou-jours é - tait clou-

in tempo

S. é devant la ta-ble de jeu, la bouche close, les yeux rêveurs, tout grands ou-

in tempo

p *mf*

Kalinski.

S. Etrange! Cet homme parait fort sin-gu-
verts! Certes, lui - même ne joue jamais!

K. lier!

S. Et mê-me fort é - -nig - ma - ti - que; tou-jours l'air

p

K. *Andante.*
On dit qu'il est un pauvre hè-re.

S. sombre, renfrogné. Oh, très gê-né. *Andante.*

mf *p espr.*

(Tomski et Guèrmann entrent)
Sourine.

(Sourine et Tomski passent
de l'autre côté)

Mais le voici! toujours son air si-nis-tre, grave!

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has three measures of music with lyrics. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.

Ob. *più f* Ob. *p*

The second system features an oboe line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The oboe line has three measures of music with dynamics *più f* and *p*. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.

Guèrmann.
Tomski. Pour-quoi donc; je n'ai rien!
E - coute, Guèrmann, tu m'inquiètes! Tu souffres?

The third system features two vocal lines and a piano accompaniment. The top vocal line is in treble clef and the bottom vocal line is in bass clef. The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are distributed across the vocal lines.

G. T. Moi? pas du tout!
Un té-nébreux fantasque, som - - bre et maus-sa-de.

The fourth system features two vocal lines and a piano accompaniment. The top vocal line is in treble clef and the bottom vocal line is in bass clef. The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are distributed across the vocal lines. The system ends with a double bar line and a key signature change to 3/4 time.

T. 

C'est ton i - mage mainte - nant! Où est ta franche in - souci -

p

T. 

ance? Où est ton ri - re? U - ne flam - metès e - tran - ge

mf

T. 

bril - le dans tes yeux, et tu n'ai - mes que le jeu; tu ne cour -

p

Andante. Guèrmann.

T. 

ti - ses que les cartes; ton i - do - le, c'est le jeu.

p

Andante.

G. je le sens, oui, je ne suis plus le même! tout me manque!

G. L'a-mour pé-né-tre dans mon coeur. J'ai - me,

p *più f*

G. j'ai-me fol-lement et sans trê-ve, sans lu-eur d'es-poir car j'ai - me,

p

G. comme un fou! je suis fou! — Tomski.
Toi! amoureux? de

mf

Guèrmain. *dolce*

Son nom, jusqu'i-ci je l'i - gno-re. Je ne veux

T. qui?

p

più f

pas le sa - voir? Qu'au ciel les anges le mur-murent! ce nom di-

p

(avec passion) *Più mosso.*

vin... I - ci per-son - - ne ne l'è -

string. *Più mosso. 3*

p

ga - le! Un ê - tre de beau - té! et

p

G. jour et nuit — la douce i - ma - ge é - veil - le mon a -

p *poco cresc.*

G. mour — hé - las, je suis ja - lous; je crains qu'un ri -

riten. *a tempo sempre agitato*

riten. *a tempo sempre agitato*

mf

G. val — ne la pos - sé - de quand moi j'en - vi - - - e la pous -

p *p*

G. siè - re de son che - min. Mon

riten. *riten.* *mf* *dim.* *p*

Tempo I. (Andante)

G. *f*
 cœur est l'encen-soir qui brû-le et jour et nuit ré-pand les

Tempo I. (Andante) *più f*

G. *rit. molto* *ff* *string.* Tempo I.
 flots de mon a-mour, de mon a-mour! Oui, jour et nuit sa douce i-

rit. molto *f* *f* Tempo I.

G. *a piacere*
 ma-ge remplit mon coeur, oui, jour et nuit sa douce i-ma-ge rem-

mf *p colla parte*

G. *riten.* *f* Adagio.
 plit mon coeur Son nom jusqu'i-ci je li-gno-re

riten. Adagio. *p*

G.

f

Je ne veux pas le sa - voir!

Allegro.
Tomski.

T.

Tu ne sais pas son nom, qu'im - porte! Nous le sau - rons bientôt, oh, oui!

Allegro.

f *mf*

Guèrmann.

G.

Oh, non, ja -

T.

Fais tout de suite ta de - mande et sois heureux, a - mi!

mf

G.

mais! car ce bon - heur se - ra pour moi tou - jours un rê - ve

G. *f* in - sai - sis - sa - ble, é - phé - mè - re! Tomski.
 Tout change vi - te

sf *p* *mf*

Tempo I (Allegro).

G. *riten.* Non, ——— c'est impos - si - ble!
 T. sur la pauvre terre. Tempo I (Allegro). Cl.

sf *riten.* *p* *mf*

G. Tout change - ra sauf mon a - mour, car j'ai - - me,
 j'ai - - - - me a - vec i - - vres - se!

G. j'ai - - - - me a - vec i - - vres - se!

G.

Tant que l'amour en moi a som - meil - lé, ma vi - e s'é-coulait calme, très

p *Fl.*

G.

dou - ce, tranquil - le, a - lors! j'é - tais le maitre de mes ac - tes, joy-

più f *cresc.*

G.

eux et fort! Mais j'ai - - me, j'ai-me! A -

ff

G.

dieu ma paix, ma joi - - e;

f *mf*

G. je suis af-fo - lé, ma-la-de, tri-ste, at - té -

G. ré! Toni.
Mon pau-vre Guér-mann, est-ce toi? jamais, ja -

T. mais je ne l'au - rais pu croi-re! Vrai-ment tu

T. G et T. sortent. - Les promeneurs remplissent la scène)
aimes com - me un fou!

N^o 3. Les promeneurs. — Scène. —

L'istesso tempo. (Allegro.)

Sopranos.

Choeur général
Les Promeneurs.

Altos

Ténors

Basses

PIANO.

Beau so-leil qui nous en-i - - vre, Fleurs aux vives cou -

Beau so-leil qui nous en-i - - vre, Fleurs aux vives cou -

Beau so-leil qui nous en-i - - vre, Fleurs aux vives cou -

Beau so-leil qui nous en-i - - vre, Fleurs aux vives cou -

L'istesso tempo. (Allegro.)

leurs! ou - bli-ons les jours de gi - - vre,

leurs! ou - bli-ons les jours de gi - - vre,

leurs! ou - bli-ons les jours de gi - - vre,

leurs! ou - bli-ons les jours de gi - - vre,

ou - bli - ons l'hi - ver. Doux printemps qui

ou - bli - ons l'hi - ver. Doux printemps qui

ou - bli - ons l'hi - ver. Doux printemps qui

ou - bli - ons l'hi - ver. Doux printemps qui

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "ou - bli - ons l'hi - ver. Doux printemps qui". The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

viens de naî - - tre, Ré - - gne tou - jours sur nous!

viens de naî - - tre, Ré - - gne tou - jours sur nous!

viens de naî - - tre, Ré - - gne tou - jours sur nous!

viens de naî - - tre, Ré - - gne tou - jours sur nous!

The second system continues with four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "viens de naî - - tre, Ré - - gne tou - jours sur nous!". The piano part continues with a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

De ces lieux de-viens le maî - tre, De ces lieux de-viens le

De ces lieux de-viens le maî - tre, De ces lieux de-viens le

De ces lieux de-viens le maî - tre, De ces lieux de-viens le

De ces lieux de-viens le maî - tre, De ces lieux de-viens le

maî - tre, *ff* Jeu - - - ne, beau et doux, rè - - - gne,

maî - tre, *ff* Jeu - - - ne, beau et doux, rè - - - gne,

maî - tre, *ff* Jeu - - - ne, beau et doux, rè - - - gne,

maî - tre, *ff* Jeu - - - ne, beau et doux, rè - - - gne,

rè - gne donc en maî - tre, ôh, printemps jeu-ne, beau et

rè - gne donc en maî - tre, ôh, printemps jeu-ne, beau et

rè - gne donc en maî - tre, ôh, printemps jeu-ne, beau et

rè - gne donc en maî - tre, ôh, printemps jeu-ne, beau et

doux. (Les jeunes filles) *mf* Quel - le fé - te

doux. (Les vieilles dames) *mf* L'à - ge rend mo - ro - se,

doux. (Les joyeux) *mf* Quel jo - li spec - ta - cle,

doux. (Les vieux) *mf* L'à - ge rend mo - ro - se,

Quel - - le joi - e! Clai - res toi - -
 Plus au - cu - ne joi - - e, Tout au - tour, des
 oh! c'est ra - vis - sant! Et ces jeu - nes
 Plus au - cu - - ne joi - - e, Tout au - tour des

f

f

f

f

mf

let - - - tes, bel - - - les ro - bes de soi - e,
 fleurs, des ro - ses, mais sous les sou - cis nos tê - tes ploï - ent.
 fil - les qui ri - - ent en pas - sant
 ro - - - ses, Pour nous plus de joi - - - e.

mf

mf
 Quel spe - cta - cle! oh! c'est
mf
 Au - tre - fois c'é - tait mieux. tout é - tait plus
mf
 Vi - ve la jeu - nes - se!
mf
 Au - tre - fois c'é - - tait mieux, tout é - tait plus

p

f
 ra - - vis - sant, Tous ces jeu - nes gens qui
f
 beau L'air, les fleurs, la ter - re, jus - qu' aux cieux, oui,
f
 l'â - ge de l'a - mour! Vi - vent ces dé - es - - - ses,
f
 beau, L'air, les fleurs, la ter - - - re,

mf

cresc.
ri - ent en pas - - sant. Tout d'a - bord les mi - li -

cresc.
l'â - ge est un grand far - deau. *f* Que nous font ces mi - li -

cresc.
bel - - - les com - me ce jour!

cresc.
l'â - ge cou - - le com - - me l'eau.

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in a four-part setting (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The piano accompaniment is written for the right and left hands. The music is in a minor key and features a steady rhythmic accompaniment. Dynamics include *cresc.* (crescendo) and *f* (forte).

tai - res dans leurs beaux cos - tu - - mes bleus.

tai - res dans leurs beaux cos - tu - - mes bleus.

f Quel - le fé - te, quel jo - li spe - cta - cle, oh! c'est

f Que nous font ces mi - li tai - res dans leurs u - ni -

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It includes the same four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics continue across the staves. Dynamics include *f* (forte). The piano accompaniment features a prominent timpani part, indicated by the 'Timp.' marking and the double bar line with a triangle symbol.

et a - près les di - gni - tai - res tous joy - eux et tous heu - reux.

et aus - si ces di - gni - tai - res tous joy - eux et tous heu - reux

ra - - vis - sant! Ad - mi - rez ces jeu - nes

for - - mes bleus! et aus - si les di - gni -

p Ad - mi - rez leur *cre - - - scen - -*
é - lé - gan - ce,

p Que nous font leur *cre - - - scen - -*
é - lé - gan - ce,

fil - les tou - tes bel - les com - - me le jour, l'air, les fleurs, les

tai - res tous joy - eux et tous heu - reux, que nous font aus -

pp *poco* *a*

leur beau port, leur po - li - tes - se, leurs cui - ras - ses,
 leur beau port, leur po - li - tes - se, leurs cui - ras - ses,
 ro - ses, pé - nè - trent l'â - - me de bon - heur. Le doux prin -
 si leur é - lé - gan - - ce, leur beau port, leur po - li -

do *scen* *do* *scen* *do*

poco *cre - scen* *do*

et leurs lan - ces, leur dé - mar - che, leur a - dres - se,
 et leurs lan - ces, leur dé - mar - che, leur a - dres - se,
 temps est no - tre maî - - tre tout puis - sant, Oh! quel jo -
 tes - - se, et leur air si mar - ti - al, oui, plus de

f *f* *f* *f*

mf

ff
 Quel - le fê - te, quel - le joi - e, quel - le joi - e!

ff
 Plus de joie, sous les sou - cis nos tê - tes - ploi - ent.

ff
 li spe - cta - cle, quel - le fê - te quel - le joi - e!

ff
 joi - e car sous les sou - cis nos tê - tes ploi - ent.

f
 Beau so - leil qui nous en - i - - vre,

f
 Beau so - leil qui nous en - i - - vre,

f
 Beau so - leil qui nous en - i - - vre,

f
 Beau so - leil qui nous en - i - - vre,

fleurs aux vi-ves cou-leurs! ou - bli-ons les
 fleurs aux vi-ves cou-leurs! ou - bli-ons les
 fleurs aux vi-ves cou-leurs! ou - bli-ons les
 fleurs aux vi-ves cou-leurs! ou - bli-ons les

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "fleurs aux vi-ves cou-leurs! ou - bli-ons les". The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand, with a key signature of one flat and a 3/4 time signature.

jours de gi - - vre, ou - bli-ons l'hi - ver.
 jours de gi - - vre, ou - bli-ons l'hi - ver.
 jours de gi - - vre, ou - bli-ons l'hi - ver.
 jours de gi - - vre, ou - bli-ons l'hi - ver.

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "jours de gi - - vre, ou - bli-ons l'hi - ver.". The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic structure as the first system.

f
Doux printemps qui viens de naître, règne toujours sur
Doux printemps qui viens de naître, règne toujours sur
Doux printemps qui viens de naître, règne toujours sur
Doux printemps qui viens de naître, règne toujours sur

f

nous! De ces lieux de-viens le maître,
nous! De ces lieux de-viens le maître,
nous! De ces lieux de-viens le maître,
nous! De ces lieux de-viens le maître,

De ces lieux de viens le maî-tre, Jeu - - ne beaut, et doux,

De ces lieux de viens le maî-tre, Jeu - - ne beaut, et doux,

De ces lieux de viens le maî-tre, Jeu - - ne beaut, et doux,

De ces lieux de viens le maî-tre, Jeu - - ne beaut, et doux,

rè - - gne, rè-gne donc en maî-tre, ô printemps

rè - - gne, rè-gne donc en maî-tre, ô printemps

rè - - gne, rè-gne donc en maî-tre, ô printemps

rè - - gne, rè-gne donc en maî-tre, ô printemps

(Guermann et Tomski)

Tomski.

Cou - ra - ge, Guèrman, je pa -
 jeu - ne, beau et doux
 jeu - ne, beau et doux
 jeu - ne, beau et doux
 jeu - ne, beau et doux.

T
 - ri - e que ta bel - le t'ai - me; sois donc tran - quil - - le, crois-moi,

Guèrman *con amarezza*
 A - mi, ah,
 T.
 P'heu-re du ber-ger ap - pro - che!...

G. vi - vre dans le dou - te, tel est mon sort, et j'ai - - me

Cor

G. mieux dou - ter qu'affron - ter un dur re - fus. Je rê - ve et tou -

G. - jours j'es - pè - re, le dou - te m'est donc u - ne joi - e.

G. Si ja - mais el - le me repoussait, malheur à moi, malheur à

cre - - scen - do

(Entre le prince Eletzki, Kolinski et Tomski s'approchent de lui)

G.

moi! J'en mour-rai!

Kolinski (au prince)
Mon prince,

Tomski.
oh? —

espressivo

f *p* *p* *cre - - scen.*

K.

quel-les nou-velles? Sourine.
Tu es donc fi-an - cé!

Le Prince.
Oui, chers amis, de-

do *mf*

Meno mosso. (Moderato.)

LePr. - puis hi-er. Un doux an - ge veut bien u - nir son sort heureux au mien, et ma joi -

Meno mosso. (Moderato.)

Kolinski. *Più vivo.*

Le Pr. Tous mes souhaits!

- e est com-ple-te.

Sourine. et tous les miens aus - si. De

Più vivo.

Le Prince. *riten.*

Mer-ci, mer-ci, a - mis!

Tomski. *mf* E - letzki, je t'en-vi-e.

S. tout mon cœur!

mf *riten.*

Guërmann. *Andante non tanto.*

Le Pr. Je te mau - dis, ô jour de lar-mes som - - bres!

Je te bé - nis, ô jour u - ni-que de ma

Andante non tanto.

G. *f* le mon - de en - tier sur moi, s'a - char - ne, m'ac - ca - ble

LePr. *mf* vi - - e! ô jour rem - pli de joi - - e;

p

G. *più f* de sa lourde hai - ne! Partout la joi - e, la lu - miè - re.

LePr. *più f* Par - tout é - cla - te l'al - lé - gres - - - se, la joi - e, la lu -

più f

G. *f* J'entends des ri - res, je gé - mis, — Par - tout é -

LePr. miè - - re, j'en - tends des ri - res et des chants.

G
- cla - te l'al - lé - gres - se, j'entends des ri - res et des chants joy -

LePr
f
Le mon - de en - tièr sou - rit, ——— mon sort me sem - ble un

G
- eux et moi je pleu - re, j'ai - me. Je dou - te

LePr
rê - ve en - chan - teur, un an - ge me gui - de sur la ter - re,

G
et je dé - ses - pè - re, Mon sort me semble me - na - cé, —

LePr
Un an - ge m'ef - fleure de son a - mour; ô jour de pu - re

G. *ô jour de larmes som - bres, jour noir, je te mau - dis! —*

Le Pr. *joi - e, je te bé - nis, je te bé - nis! —*

Tomski.
Dis,

G. *Où est ta fi - an - cé - e?*

T. *prin - ce, qui é - pou - ses - tu? (Entrent la Comtesse et Lise.)*

p mar -

G. *Le Prince (il indique Lise) C'est el - le! C'est el - le! c'est ta fi - an -*

La voi - ci! —

cresc.
f

cato in la mano sinistra

G. - cé - e! oh! mon Dieu! Ah!

Lise et la Comtesse.
Tou - jours cet hom - me!

G. Dieu!

Tomski.
Voi - ci

diminuendo

T. - l'objet de ton a - mour! la fem - - - - me de ton

p

N^o 4. Quintette et scène.

Adagio.

Lise. *p* Je tremble! De nouveau devant mes yeux

La Comtesse. *p* Je tremble. De nouveau devant mes yeux

Guèrmann. *p* Je tremble. De nouveau devant mes yeux, la

Tomski. *p* rê-vel! Cet - te nou - vel-le l'a trou-

Le Prince. *p* Je souffre, oui, j'ai peur, je me trou - -

PIANO. *pp*

L sur-git cet hom - - - me som-bre et si - nis - tre,

La Com sur-git cet hom - - - me som-bre et si - nis - tre,

G vieil - - le comme un fan - tô - me noir sur-git de ter - re,

T. - blé, il est é - mu,

Le Pr - ble. Ma chè - re Li - se est si tris - te, in - qui - è - te,

PIANO. *pp*

più f

L. et dans ses yeux je vois bril - ler l'ar - den - te

La Com. *più f* et dans ses yeux ter - ri - bles Je

G. *più f* et dans ses yeux ter - ri - - - - - bles, je

T. *più f* il est très pâ - le. Il est si - nis - tre et dans ses yeux je

Le Pr. *più f* son â - me toujours si pu - - - - - re

L. flam - me d'u - ne pas - si - on né - fas - te.

La Com. lis l'ar - rêt, l'ar - rêt mu - et de mort.

G. lis l'ar - rêt, l'ar - rêt mu - et de mort, que me veut - *mf*

T. vois, je vois bril - ler la *mf*

Le Pr. se voi - le d'une ombre é - pais - se, noi - re, et la tris - *mf*

L. *mf* Pourquoi est-il toujours sur mon chemin? *f* J'ai peur, j'ai peur. La

La Com. *mf* que me veut-il, que veut-il donc de moi? Pourquoi sur-

G. -el-le que me veut-el-le, que veut-el-le de moi? La flamme de ses

T. erain-te d'un sort né-fas-te, *f* j'ai peur, j'ai

Le Pr. -tes - - se en - va - hit son pauvre cœur bri-sé. Pour -

L. flam - - - me de ses yeux me fait fris - son -

La Com. - git-il de nou-veau? *f* j'ai peur! La flam - me de ses

G. yeux me fait frisson-ner, Que veut-el-le de moi?

T. peur pour el - le, je la plains, je la

Le Pr. - quoi cet é - moi, pour-quoi ce trouble? oh! je tremble pour son

L. - ner, je suis en son pou - voir, je trem - ble,
 La Com yeux me fait fris - sonner, j'y lis l'ar - rêt de mort! je trem - ble,
 G Que veut - el - le, que veut - el - le? je trem - ble,
 T plains et je tremble pour son sort je trem - ble,
 Le Pr sort oh! un grand mal - heur va fon - dre

dim.

p

L je trem - ble, J'ai peur!
 La Com je trem - ble! J'ai peur!
 G je trem - ble! J'ai peur!
 T je trem - ble pour son sort!
 Le Pr sur nous j'ai peur, je tremble pour son sort.

mf *p* *riten.* **Allegro non tanto.**

mf *p* *riten.* **Allegro non tanto.**

p *p*

(Le comte Tomski s'approche de la Comtesse; le Prince va vers Lise. La Comtesse fixe Guèrmandeson regard.)

Tomski.
Com - tes - se!

La Comtesse.
Quel est cet homme?

T.
tous mes souhaits sin - cè - res!

poco cresc.

La om.
quel est cet of - fi - cier?

T.
Ma-da-me? Mais c'est ..

p

La Com. Il m'a fait peur, cet homme!

T. Guermann, un bon garçon.

(Tomschi accompagne la comtesse)

La Com. Il est ter - ri - ble!

p marcato *mf*

Un pochettino meno mosso (moderato).

Le Prince (il donne le bras à Lise) Les fleurs qui toutes nous entourent,

dolce *p*

Un pochettino meno mosso.

LePr Le ciel bril-lant de no-tre joi-e, Les vœux sin-cè-res

mf *mf*

Le Pr. *riten.*

de nos chers a-mis, tout nous pré-sa-ge un bon-heur sans

Guèrmann (menaçant)

Oui, les bons pré-sa-ges! les

Le Pr. om-bre. (ils sortent)

G. ro-ses ont des é-pi-nes et le ciel se voi-le de nu-

Dans le lointain premier coup de tonnerre,
Guèrmann s'affaisse, triste et pensif, sur
un banc.

G. a-ges; dé-jà é-cla-te le ton-ner-re!

N^o 5. Scène et Ballade de Tomski.

Andante.

Sourine

Que pen-ses-tu de cet-te sor-

Andante.

espr.

PIANO

mf

Kalinski

Un spec - tre noir!

s.

ciè - re!

Tomski

Et qui a mé - ri - té le nom de

T.

Da-me de Pi - que! Et je me de-man-de si de

p

p

The musical score is set in 6/8 time and consists of three systems. The first system features a vocal line for 'Sourine' and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'Andante.', 'espr.', and 'mf'. The second system includes vocal parts for 'Kalinski' (Soprano) and 'Tomski' (Tenor), with piano accompaniment. The third system features a vocal part for 'T.' (Tenor) and piano accompaniment, with dynamic markings 'p'.

T. *temps en temps* el - le joue en - cor.

Sourine
Qui? ce spec-tre noir.

p

Kalinski
Comment, la comtesse ai-me à jou - er? (ha! ha! ha!)

Tomski
Je vois que vous ne con-nais-

S. Tu es fou!

mf

Kalinski
Moi, non plus.

T. sez pas son his-toi- re!

Sourine
Non, du tout, pas un mot!

mf

Eh bien, é-cou-tez-moi! La dame é-tait à Pa-ris la rei-ne des bel-les du pa-

T. ys, et jour et nuit les jeunes sy-ba-ri-tes A-do-rai-ent la Vé-nus mos-co-vi - te.

T. Le beau comte de Saint Germain, aux jours de sa jeu-nes-se, briguit jour et nuit, toujours en

T. vain, les faveurs de la com-tes-se. La bel-le res-ta-froi-de à tou - tes ses rai-sons

T. Et l'amour dut se soumettre au roi Pha - ra - on!

Allegro con spirito.

T.  *Allegro con spirito.*
Un jour à Versail - les, au jeu de la Rei - ne, no - tre Vé - nus a per-

T. 
du tout son bien. Le com - te, près d'el - le sui - vait sa dé - vei - ne, très

T.  *riten.*
sûr d'ob - te - nir l'en - tre - tien; Et Vé - nus est tris - te, et pleu - re, et

Quasi Andante.

T.  *Quasi Andante.*
pri - e: Sei - gneur Dieu, par - don - ne à l'im-

Tempo I.

T
pi - e, au nom de Ma - rie et de Mar - - the,

Tempo I.

pp poco *a* *poco* *cresc.*

T
dai - gne don - ner a ton hum - ble ser - van - - te trois car -

a piacere

mf

T
- tes, trois car - tes, trois car - tes! Le

a tempo

a tempo *ff* *p*

T
Com - te choisit le mo - ment op - por - tun, il sut retrou - ver la Vé -

T. nus de Moscou, tou-jours é-tour-di - e de son mau-vais coup; tout

T. bas de sa voix la plus ten-dre, il dit ce qu'il vou-lait faire en -

riten.

Quasi Andante

T. ten - dre: Com - tes - se di - vi - ne, Com -

Quasi Andante

Tempo I.

T. tes - se, au prix d'un pe - tit ren-dez - vous où

Tempo I.

pp cresc.

T. *a piacere*

je pour-rai vous dé-voi-ler à ge-noux trois car-

T. *a tempo*

-tes, trois car-tes, trois car-tes. La

a tempo

T.

bel-le se fâcha: Com-ment! vous o-sez vous a-bu-ser!

mf Tromba *mf*

T.

Mais quand, le len-de-main, la jeu-ne com-

pp *poco*

T. tes - se re - vint de nou - veau ten - ter la for - tu - ne au jeu de la

a poco cresc.

(malicieusement)

T. Reine. La bel - le sa - vait les trois car - tes.

f

Meno mosso.

T. Les cartes lui portent toujours grand bonheur. Vénus ne re - gret - te ja -

Meno mosso. *f* *riten.* *riten.*

(en riant) *p* *Andante* *f* *Tempo I.*

T. mais ses faveurs! Les cartes! les cartes! les car - tes!

Andante *Tempo I.*

T. Mais par - ce qu'un jour el - le

p

T. dit son se - cret à l'un de ses a - mants, un rou -

T. é quelle ai - mait, des que vint la nuit, un grand

T. spec - tre tout blanc sur - git de - vant el - le et

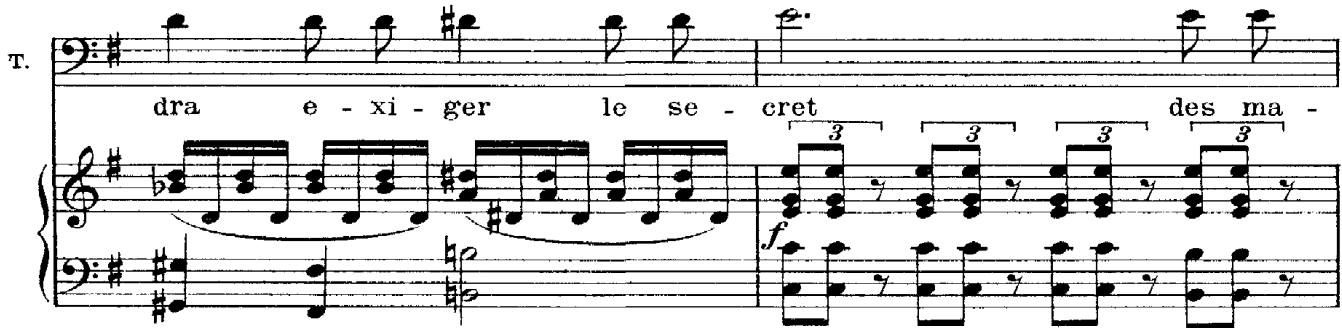
T. dit en ri - ant: A -

T. vant que de ce mon - de tu par - tes, un


T. hom - me vic - ti - me d'un som - bre a - mour, vien -



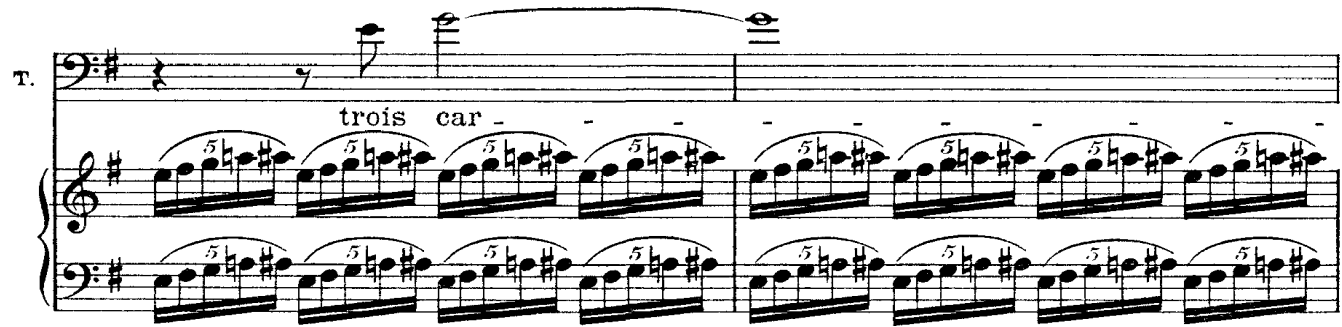
T. dra e - xi - ger le se - cret des ma -



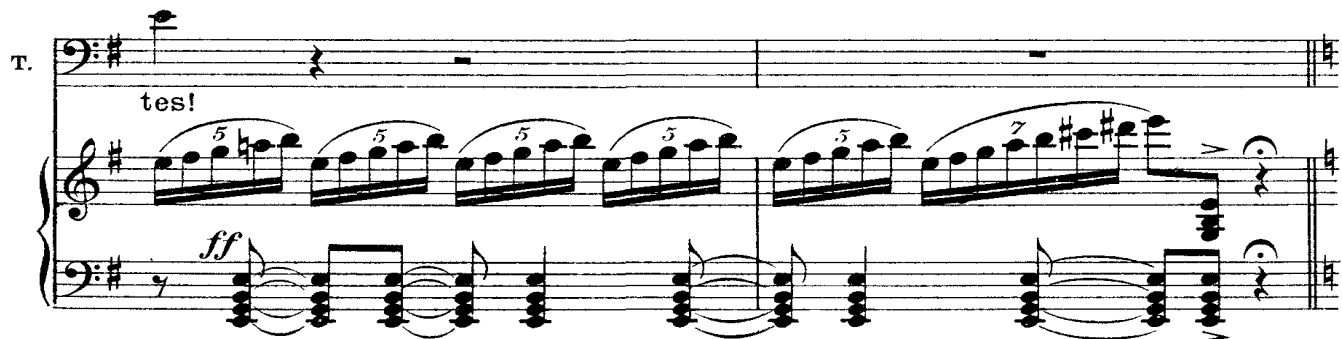
T. gi - ques trois car - - tes. trois car - tes, trois car - tes! Poco più mosso.



T. trois car -



T. tes!



Nº 6. Finale (L'orage)

Allegro moderato

Kalinski

Senon e ve-ro, e bentro-va - to. (Coup de tonnerre, l'orage ap-
Sourine proche.)
C'est drô - le!

Allegro moderato

PIANO

p Cl. *Fag.*

s. La com-tesse peut dormir sans crainte, je ne vois pas en -

mf *p*

Kalinski

s. E - cou - te, Guèrman. Vite

cor près d'el-le l'a-mou-reux fa - tal.

p

K. *(tous rient)*

il faut te presser, sai - sis l'oc - ca - si - on si ra - re. E - cou - te,

K. ra - pel - le toi: *Sourine* Un hom - me vic - ti - me d'un

S. Un hom - me vic - ti - me d'un

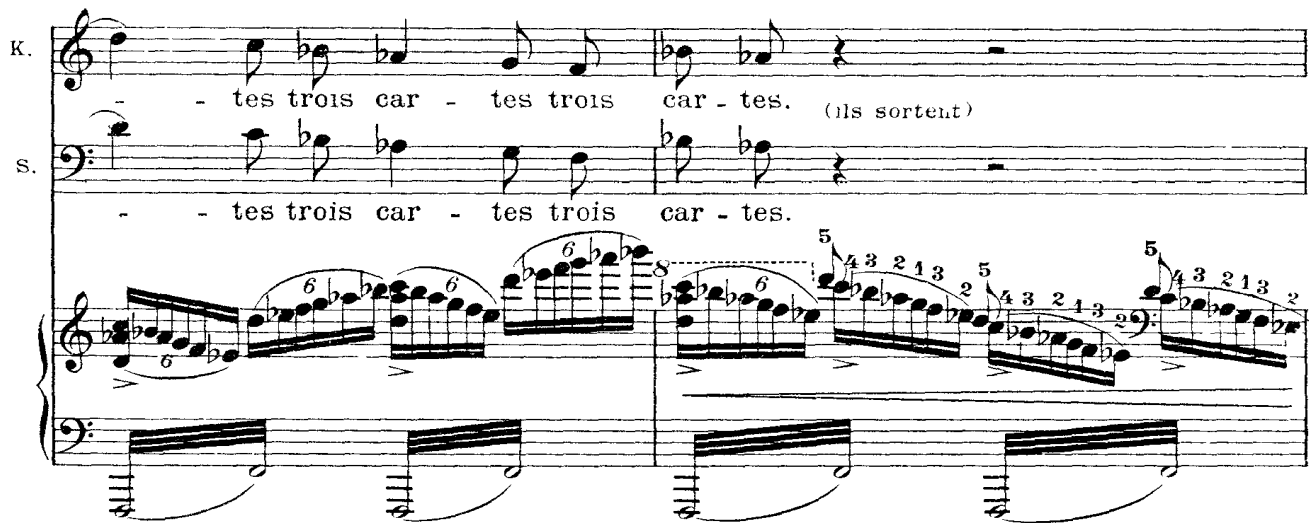
K. som - bre a - mour vien - dra e - xi - ger le se -

S. som - bre a - mour vien - dra e - xi - ger le se -

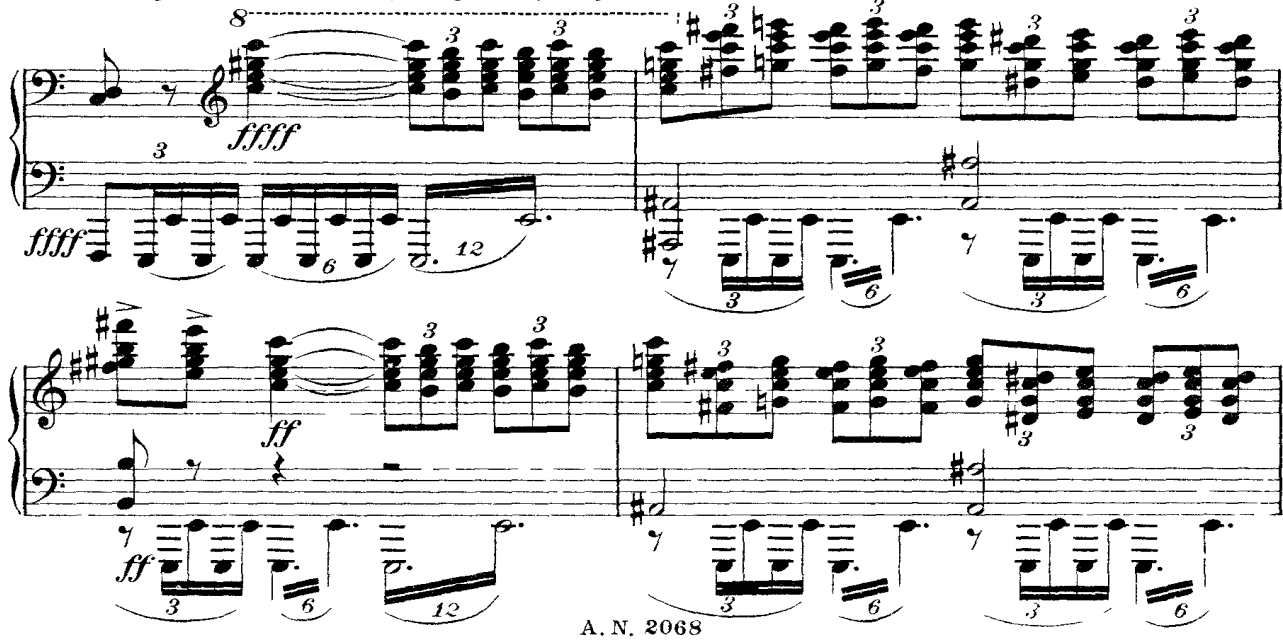
K
cret des ma - gi - ques trois car - - -
S.
cret des ma - gi - ques trois car - - -



K.
- - tes trois car - tes trois car - tes. (ils sortent)
S.
- - tes trois car - tes trois car - tes.



(Un fort coup de tonnerre L'orage augmente, les promeneurs courent en désarroi.)



f di - - mi - - nu - - en - - do

Chor.

Sopranos

Altos

Ténors

Basses

Lo-ra - ge qui gronde si

si

Lo-ra - ge qui

p

Lo-ra - - ge qui gronde si vi-te, qui gronde si vi - te,

vi-te a-près u - ne jour - né-e cé-les - - te,

vi-te a-près u - ne jour - né-e cé-les - - te,

gronde si vi - te a-près u - ne jour - né-e cé-les - - te,

e-clairs — et tonner - re. eaux prin - ta - niè - res
 e-clairs — et tonner - re. eaux prin - ta - niè - res
 e-clairs — et ton - ner - - re, eaux printa - niè - res,
 e-clairs — et ton - ner - - re, eaux printa - niè - res,

cre - - - scen - - - do

This system contains four staves. The top three are vocal staves with lyrics. The bottom two are piano staves. The piano accompaniment includes triplets and a crescendo leading to a *do* dynamic.

fff
 co - lè - - - re du ciel!
fff
 co - lè - - - re du ciel!
fff
 Co - le - - - re du ciel!
fff
 Co - lè - - - re du ciel!

fff

This system contains five staves. The top four are vocal staves with lyrics. The bottom two are piano staves. The piano accompaniment features a *fff* dynamic and includes octaves and triplets.

Lo-ra - - - ge qui gron - de si vi - te,

Lo-ra - - - ge qui gron - de si vi - te,

Lo -

Lo -

The piano accompaniment consists of a right-hand part with triplets and a left-hand part with chords and single notes.

Tous s'enfuient. L'orage grandit au loin.

Il

(de loin.)
Il faut par-tir,

-ra - ge qui gron - de,

(de loin.)
Il faut par-tir,

-ra - ge qui gron - de,

Il faut par-tir,

f *mf*

12 12

The piano accompaniment features a right-hand part with triplets and a left-hand part with chords and single notes, including a section marked with a fermata and the number 12.

faut par-tir, Il faut par-tir, La plui-e nous
 (de loin.) Il faut par-tir, La plui-e nous
 Malheur! (de loin) La plui-e nous chasse,
 Malheur! La plui-e nous chasse,

chasse, Lo-ra-ge augmen-te tou-jours, Al-
 chasse, Lo-ra-ge augmen-te tou-jours, Al-lons!
 Lo-ra-ge augmen-te tou-jours, Al-lons!
 Lo-ra-ge augmen-te tou-jours, Al-lons!

lons!

(Fort coup de tonnerre)
 - do *fff*

ff

dim.

Guërmann (pensif)

A - vant que, de ce mon - de tu

pp *m.d.* *12* *cre -* *12* *- scen - 12*

marcato

G. par - - tes, Un

ff

G. homme vic - ti - me d'un som - bre a - mour vien -

pp *m.d.* *12* *cresc.* *12* *12*

G. dra e - xi - ger le se - cret des magiques trois

ff

G. cartes, trois cartes, trois car - tes! Au dia - ble tout!

G. Au dia - ble la Vé - nus de Mos - cou! et

espress.

G. son se - cret aus - si! je veux toujours lut - ter!...

cre - - 3 - scen - - do

ff Cor. *ff*

G. qu'im - por - te ce ton - ner - re! qu'im -

mf *ff* Cor.

G. *mf*

por - te cet o - ra - ge! L'a - mour en tempê - - - te

G. *mf*

en - tre dans mon â - me soufflant du feu dans tout mon ê - tre.

G. *ff* *mf* *ff*

Oh! oui! Oui, à nous

G. *mf*

deux, mon prince, je la veux à moi, à moi tout seul, à moi tout

G. seul !

cresc. *fff*

G. Ton - nerre !

ff *p*

G. gron - - - de ! é - clairs du

p *ff* *p*

G. ciel, brû - lez ! je brû - le comme vous !

f *ff* *p*

12/8

G. *Soy - ez té - moins, je ju - re*

G. *que Li-se se - ra bien mien - ne,*

G. *à moi!*

(Il sort en courant.) Rideau.
à moi - pour - toujours!

2^e Tableau.

La chambre de Lise. Une porte sur le balcon qui donne sur le jardin.

N^o 7. Duetto.

Lise est au clavecin; à côté d'elle Pauline et plusieurs jeunes filles.

Andantino mosso.

Lise. 

Pauline. 

PIANO. *p* 

tr. 

Lise. *p* 
Re - gar - de ! Dans la pour-pre

Pauline. *p* 
Re - gar - de ! Dans la pour-pre

pp 

L. vi - ve du cou - chant, Sous le nu - a - ge

P. vi - ve du cou - chant, Sous le nu - a - ge

L. d'or qui len-te-ment s'al - lon - - ge, L'é -

P. d'or qui len-te-ment s'al - lon - - ge, L'é -

L. toi - le, sur le fleu - ve som - bre se pen - chant, Dans

P. toi - le, sur le fleu - ve som - bre se pen - chant, Dans

L. *f*
l'eau s'ef - fa - - - ce, dans l'eau plon - ge, dans l'eau plon - - -

P. *f*
l'eau s'ef - fa - - - ce, dans l'eau plon - ge, dans l'eau plon - - -

mf *p*

L. *p*
ge.


P. *p*
ge.

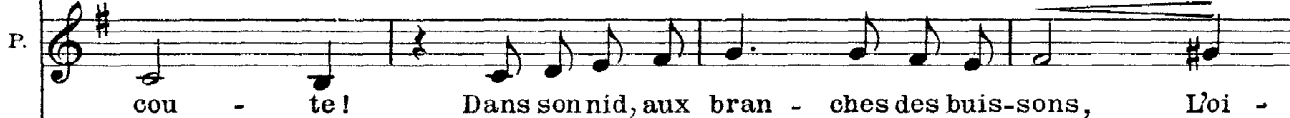
p *tr*


L. *p*
E -

P. *p*
E -

pp

L.  cou - te! Dans son nid, aux bran - ches des buis-sons, L'oi -

P.  cou - te! Dans son nid, aux bran - ches des buis-sons, L'oi -



L.  seau s'en - dort, et tout est cal - me sur la grè - - - ve.

P.  seau s'en - dort, et tout est cal - me sur la grè - - - ve.



L.  Le fleu - ve met dans l'air de sourds et longs fris -

P.  Le fleu - ve met dans l'air — de sourds et longs fris -



L. sons, Mur - mu-res gra - - ves d'eau qui rê - ve, d'eau qui

P. sons, Mur - mu-res gra - - ves d'eau qui rê - ve, d'eau qui

L. rê - - ve.

P. rê - - ve.

L. Tout dort — Le vent lé-ger vol-ti - ge sur les fleurs, Se

P. Tout dort — Le vent lé-gervol-ti - ge sur les fleurs, Se

L. ber-ce fré - mis-sant au front hautain du trem - - ble, Gé - -

P. ber-ce fré - mis-sant au front hautain du trem - - ble, Gé - -

L. - mit plain-tif a-vec le sau - le tout en pleurs Qui se la-men - -

P. - mit plain-tif a-vec le sau - le tout en pleurs Qui se la-men - -

L. - - te et qui trem-ble, et qui trem - - ble.

P. - - te et qui trem-ble, et qui trem - - ble.

N^o 8. Scène, Romance de Pauline et chanson russe avec chœur.

Allegro non troppo.

Chœur des amies.

Sopr
Mer-ci, c'est ra - vis-sant, c'est tout à fait charmant,

Alt
Mer-ci, c'est ra - vis-sant, c'est tout à

Allegro non troppo.

PIANO. *mf*

en - co - - - re, en - co - - - re!

fait charmant, en - co - - re, en - co - - re!

c'est beau, — c'est ra - vis - sant! en - co - re, mes-da - mes,

c'est beau, c'est ra - vis - sant! en - co - re, mes-da - mes,

en - co - re, mes - da - mes, en co - - - re, en - -

en - co - re, mes - da - mes, en co - - - re, en - -

Lise.

Pau - li - ne va chan - ter. Pauline.

Chan - ter, moi tou - te seu - le?

- co - re! Oh! chan - te, ma Pau -

- co - re! Oh! chan - te, ma Pau -

p

P.

La ro - man - ce fa - vo - ri -

- li - ne, ma chè - re, oh! chan - te tout ce qui te plai - ra.

- li - ne, ma chè - re, oh! chan - te tout ce qui te plai - ra.

(Elle se met au clavecin.)

P.

- te de no-tre Li-se, Vou-lez-vous? Moi, je l'aime?

p

Andante.

P.

Andante. (Pauline prélude.)

mf

10 13 13 17

P.

Oui, je vais chanter.

mf

9 11 12

(Avec un sentiment profond.)

P.

Oh! jeu - - nes fil - les! Oh! jeu - - nes

p

10 13 13 17

P. *fil - - les! Lé - gè - - res et gen - til - les, Dan-sez, tour-*

più f dim.

P. *nez, chan-tez en chœur de gais re - frains. Et*

p

P. *moi j'é - tais aus-si dans l'au - - be de ma*

P. *vi - - e, Heu - reu - - se com-me vous, dansant a-vec en-*

f

più f

P

train, Tou-jours fo-lâ-tre et ra-vi-e! Tou-jours fo-

P

-lâ-tre et ra-vi- et L'a-

P

-mour ber-çait mon cœur, D'i-ma- ges gra-ci-

P

-eu- ses. L'a-mour m'au-ra don-né, he-las! pour tout bon-heur, hé-

cresc.

poco cresc.

P. *ff*

-las! pour tout bon-heur, L'a - mour m'au - ra - don - né la

mf

P.

tom - - be, la tom - - be, la tom - -

dim.

P. *p* (Toutes les jeunes filles sont émues)

- - - - - be. *p*

p

P. *f* **Récit.**

Pour-quoi ce lu - gu-bre chant,

a tempo

P

Je vois des larmes partout, mes a - mi-es. Et toi, ma chè-re

P

Li - se, sois plus gai - e. Oh! pen - se donc, oui, ce jour, le jour des

(Aux jeunes filles.)

P

fi - an-çailles, oh! Li-se. Quit - tez vos mi - nes al - lon-gé-es.

P

Honneur à la jeunes - se. Un chant gaï bien russe pour les fi - an -

P. *cés, je com-men-ce - rai et vous me sou-tien-*

Poco meno.

P. *dre-z.*

Chœur.

Sopr. *A - mi - es, un chant gai et rus - - -*

Alt. *A - mi - es, un chant gai un chant gai et rus - - -*

Poco meno.

P. *Allegro. (♩ = ♩ del precedente) Ma - cha, Ma - cha Ma - chen - ka*

- se pour les fi - - an - cés. (Les jeunes filles battent des mains Lise reste pensive devant la porte du balcon)

- - se pour les fi - - an - cés.

Allegro. (♩ = ♩ del precedente)

P

viens danser, viens tourner, ai liou li, liou-li, liou-li, viens danser, viens tourner.

ai liou-li, liou-li, liou-li, viens danser, viens tourner.

ai liou-li, liou-li, liou-li, viens danser, viens tourner.

P

Tes me-nottes sur les hanches viens chanter, mi-nauder. Ai liou-li, liou-li, liou-li,

Ai liou-li, liou-li, liou-li,

Ai liou-li, liou-li, liou-li,

mp

mf

P

viens chanter, viens tourner. Tes petits pieds haut le-vés, viens sau-ter,

viens chanter, viens tourner.

viens chanter, viens tourner.

mf

P. fo - lâ - trer. Aï liou - li, liou - li, liou - li, viens sau - ter, fo - lâ - trer.

Aï liou - li, liou - li, liou - li, viens sau - ter, fo - lâ - trer.

Aï liou - li, liou - li, liou - li, viens sau - ter, fo - lâ - trer.

P. *ff* Tes yeux bleus tout grands ouverts séduiront tous les gars. Aï liou - li, liou - li, liou - li,

(Pauline et quelques amies dansent. Avec le chœur.) *ff* Aï liou - li, liou - li, liou - li,

Aï liou - li, liou - li, liou - li,

mf

P. séduiront tous les gars. Tes cheveux jus - qu'aux genoux nous lieront tous les cœurs.

séduiront tous les gars.

séduiront tous les gars.

mf

P

Ai liou-li, liou-li, liou-li, li - e - ront tous les cœurs. Ma - cha, Ma - cha,
 Ai liou-li, liou-li, liou-li, li - e - ront tous les cœurs.
 Ai liou-li, liou-li, liou-li, li - e - ront tous les cœurs.

P

Ma - chen - ka, viens danser, viens tour-ner. Ai liou - li,
 Ai liou - li,
 Ai liou - li,

P

liou - li, liou - li, viens danser, viens tourner.
 liou - li, liou - li, viens dan-ser, viens tourner.
 liou - li, liou - li, viens dan-ser, viens tourner.

No 9. Scène et arioso de la Gouvernante.

La Gouvernante. *Andante.*

Mesdemoiselles, vi-te cessez ce bruit Fi, quel mauvaiston, tard la

PIANO. *Andante.*

La G. *Andante.*

nuit! Danser les danses des paysannes, Fi, quel genre, mesdames!

mf *mf* *Fag.*

La G. *Allegro moderato.*

C'est bon dans u - ne ca - ba - ne, Pour nos mou -

Allegro moderato.

p *mf*

La G. *Allegro moderato.*

-jicks et leurs fem - mes,

p

La G

Jeu-nes filles du monde, Les conve-nances a-vant tout,

La G

Vous mé - ri - tez que je vous

La G

gron - de, Il faut _____ du bon goût.

La G

Oui, oui, il faut qu'on s'a - mu - se Sans ou - bli - er _____

La G. — le bon ton. Chè-res princesses, pas d'ex-cu-ses,

La G. Et son-gez qu'en di-ra-t-on?

La G. Jeu - nes fil - les du mon - de,

La G. Les con-ve - nan-ces a - vant tout.

La G

Vous mé-ri-tez que je vous gronde

La G

Il faut tou - jours du bon

La G

goût. Les con-ve - nan - - - - ces a -

La G

vant tout.

Nº 10. Finale.

Listesso tempo. ♩=♩.

La Gouvernante.

PIANO.

As-sez Mesdemoi - selles, La com - tes - se prie qu'on se sé -

Listesso tempo. *trumm trumm tr. trumm*

mf *trumm trumm* *mf*

(Les jeunes filles sortent.)

La G.

pa-re.

Pauline (elle s'approche de Lise)

Li-se, tu me

trumm trumm

trumm trumm trumm trumm *p* *trumm trum*

Lise.

Je ré-flé-chis, je pense, j'ad-mi-re cet-te

P.

ca-ches ta tristes-se.

trumm trum

p

L.

bel - le nuit a - près l'o - ra-ge; tout a changé — d'un coup. Pauline.

Prends

Allegro moderato.

P. gar-de, je di-rai au prin-ce de veil-ler sur sa fi-an-cée. Sois plus

Allegro moderato.

p *mf*

Lise.

Non, je t'en pri-e, ne lui dis rien.

P. gai-e, chère Li-se.

f *mf* *dim.*

Pauline.

Chas-sez donc tout de sui-te la tristes-se. Ain-

p *p*

Lise. (elles sortent)

Je t'accom-pagne-rai.

(elles s'embrassent)

P. si! A-dieu, ché-rie!

mf *p* *pp*

C.I.
p
cre -

va vers la porte du balcon pour la fermer. Lise entre.)
scen do

Lise.
 Ne fer-me pas la por-te, va. Macha.
 Ma-de-moi-sel-le, l'air est très froid.
p

Lise.
 Non, Ma-cha, il fait si doux, si beau, si clair.

Lise.
 Macha. Bien, va dor-mir, je
 Oui, j'o-bé-is, Ma-de-moi-sel-le.
Cl.
pp

L

fer - me - rai. Macha. Non, lais - se - moi, va,
- Je peux - res - ter un peu.
cre - scen - do

(Macha sort. Lise reste pensive, puis elle fond en larmes)

L

va.
p *f* *pp*

(avec un sentiment profond)

L

Mon cœur las - sé se bri - se sous la douleur.

L

Mes rê - ves de jeu - ne fil - le se - sont changés en pleurs!

pp

cresc.

L

Mes rêves de jeu - ne fil - le se - sont changés en pleurs!

cre - - - - - scen - - - - - do

Poco più animato.

L

Le prin - ce au - jourd' hui re - çut ma foi,

Poco più animato.

L

Mon cœur de - vrait bon - dir — d'al - lé - gres - se!

L

Il m'ai - me, il m'a - do - re, et moi je

poco cresc.

cresc.

L

sens dans mon cœur la noi - re tris - tes - se.

L

Toute au - tre a ma pla - ce bé - ni - rait ce

mf

ff

L

jour, heu - reu - se de l'amour du prin - ce si doux,

f

L

rem - pli de grâ - ce! Oui, le prin - ce est mon fi - an -

p

riten. Tempo I.

L. cé. — Mon cœur se gla - ce! Mon pau-vre cœur se

cre - scen - do *f* *pp*

L. bri - - se sous la douleur! Mes rê-ves de jeu-ne

pp

L. fil - le se — sont changés en pleurs! Mes rê-ves de jeu-ne

pp *cre - - -*

L. fil - le se — sont changés en pleurs.

scen - - - do *f*

(elle pleure)

L. Se sont changés en pleurs!

L. Dou vient donc

L. mon angoisse et mon trouble, dou vient mon malheur et mon cha -

L. grin? Dou vient cet - te dé - tres - se?

L'istesso tempo.

Lise (avec passion, exaltée)

L'istesso tempo. O

p *f* *p*

L. nuit, ô nuit, gar - dien - ne des mys -

L. té - - - res! A toi seu - - - le j'en fais l'a -

L. *f* veu! Mon â - - - me est plus

Arpa. *12*

ob. *p*

L. *son - bre, plus noi - - - re que ton*

Arpa. *12*

Ob. *p*

poco cresc.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics "son - bre, plus noi - - - re que ton". The second staff is for the arpa (harp) in bass clef, marked with a first ending bracket and the number "12". The third staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs), featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords. An oboe part (Ob.) is indicated with a dynamic marking of *p* and a *poco cresc.* instruction.

L. *om - bre, Vois, un dé - mon de*

Arpa *12*

mf

The second system continues the musical score with three staves. The vocal line (top staff) has the lyrics "om - bre, Vois, un dé - mon de". The arpa part (middle staff) is marked with a first ending bracket and the number "12". The piano accompaniment (bottom staff) continues with a similar rhythmic pattern. A dynamic marking of *mf* is present in the piano part.

L. *feu l'en - ser - re et l'em bra - - se! O*

Arpa. *7*

The third system of the musical score consists of three staves. The vocal line (top staff) has the lyrics "feu l'en - ser - re et l'em bra - - se! O". The arpa part (middle staff) is marked with a first ending bracket and the number "7". The piano accompaniment (bottom staff) continues with a similar rhythmic pattern.

L. nuit, *ô* nuit! Cet an - - - ge dé -

Arpa.

p

L. chu est beau comme tes é - toi - les! De

L. vant le — feu de son re - -

L. gard, tout à moi se dé - - -

Un poco stringendo.

L. *b₂* *p* *cre -*

voi - - - - le. *Un poco stringendo.* J'ou - bli - e tout

mf *pp*

L. - *scen -* - - - - *do*

jus - qu'au de - voir, je suis per - du - e,

L. je suis en son pou - voir! O

cre - - - - - *scen -* - - - - *do*

L. *ff* *o.*

nuit, ô nuit!

Moderato.

(Guèrman apparaît à la porte du balcon. Lise épouvantée recule, tous les deux se regardent.)

Moderato.

ff *dim.* *poco* *a* *poco*

Lise veut fuir.)

ff *dim.* *poco* *a* *poco*

Lise.

Guèrman.

Sor-tez, sortez, homme insen - sé. Que
Restez, de grâce, je veux vous parler!

p *mf*

L.

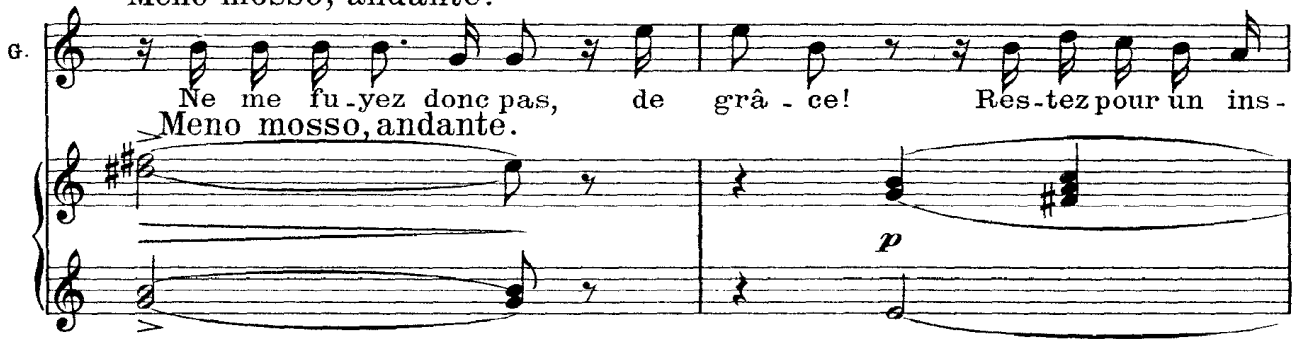
vous faut-il?

G.

Je souf-fre!

mf *f*

Meno mosso, andante.

G. 

Ne me fu-yez donc pas, de grâ - ce! Res-tez pour un ins-
Meno mosso, andante.

Adagio.

G. 

tant, oh, é-coutez l'appel d'un mo-ri - bond! Restez de grâ-ce! Que je
Adagio.

Moderato con moto.



Lise. Partez, _____
riten.
souf-fre de lut-ter! je cher-che la mort. Moderato con moto.

L. 

Sor-tez d'i - ci, laissez - moi!

L.

Guèrmann. J'appellerai.

Non! Je reste.

mf

sfp

G.

(il tire de sa poche un pistolet)

Criez, criez! Je bra-ve tout danger! Je viens chercher la mort!

cresc.

(Lise baisse la tête et reste silencieuse)

f

dim.

Andante. Guèrmann.

Andante. Mais si je trou - ve dans ton â - me un mot di - vin qui me con -

Allegro agitato ma non tanto.

(avec passion)

so *Allegro agitato ma non troppo.* - le! Je puis vi - vre...

p molto espress.

Lise.

Que fai - re,

é - cou - te - moi!

cre - scen - do poco

mon Dieu!

Ah, lais - se - moi mou - rir à tes ge -

a poco

G. noux, toi - mê - me, tu vas dic - ter ma sen -

G. ten - ce! Tu prends le prin - ce pour époux,

G. j'im - plo - re ta clé - men - ce! Car je te

(avec passion et expression)

G. veux à moi — et sans par - ta - ge. Tu m'ap - par -

G. tiens, tu vas me sui - vre, car sans toi, oh!

poco *cresc.*

G. Li - se, je ne peux vi - - - vre!

mf

G. *ff* Par toi je vis, par toi aus -

ff

G. si je mour - - - rai: Tu

G. es ma joi - - e, tu es

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and contains the lyrics "es ma joi - - e, tu es". The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth notes and slurs. A dynamic marking of *mf* is present in the piano part.

G. ma dou - leur, tu me sé - -

The second system of music continues the vocal line with the lyrics "ma dou - leur, tu me sé - -". The piano accompaniment maintains its intricate texture with slurs and sixteenth-note patterns.

G. dui, tu me fais peur! É - -

The third system of music features the vocal line with the lyrics "dui, tu me fais peur! É - -". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *dim.* (diminuendo).

G. cou - - - te ma pri - - - è - - - re: Dans cet - te

The fourth system of music concludes the vocal line with the lyrics "cou - - - te ma pri - - - è - - - re: Dans cet - te". The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano).

G. *p* nuit, pour moi — la — der — niè — re, oh! lais — se —

G. moi — te con — tem — pler, me pé — né — trer de

G. toi, — de ton i — ma — ge.

G. A — près vien — dra la mort, la paix!

(Lise regarde attristée)

G. Oh, reste ainsi. J'ad-

Lise (d'une voix qui faiblit)

G. Lais - sez - moi, laissez - moi!
mi-re ta beauté!

G. Oh, ma beauté! dé-esse! an - ge! *riten.*

G. *Andante.* (à genoux) *p*
Andante. Pi - tié, pi - tié... pour ma souffrance, crois à mon a-

G. *mf*
 - mour é - ter - nel! par - don - ne, par - don - ne au moins à ma fo - li - e,
p p

G. Li - se, mon sort est si cruel! Vois à genoux,
pp pp

G. tremblant j'implore un mot d'a - mour et d'es - poir! Fais luire à mes
 yeux l'au - ro - re d'un jour un peu moins noir, ac - cor - de à ma pau - vre â - me

G. *string.*
 yeux l'au - ro - re d'un jour un peu moins noir, ac - cor - de à ma pau - vre â - me
p p colla parte

Tempo I.

G. un peu de ta pi-tié. Réchauffe mon cœur à ta flamme je vi -

Tempo I.

G. vrai heureux à tes pieds! *piangendo* Tu pleures, toi!

(Lise pleure)

G. Oh! larmes bé-ni-es. Je res-te? tu me

(dans un cri de supplication)

G. gar-des? *stringendo* A-mour, tu me venges!

(Il prend la main de Lise qui ne la retire pas)

sempre stringendo

Tempo I.

Guèrmann.

Oh, ma — beauté! dé-es - se! an -

Tempo I.

(Il prend sa main et la baise.)

Allegro vivo.

- ge!

(On entend un bruit de pas! On frappe à la porte.)

Allegro vivo.

Lise. (agitée)

(dans la coulisse) Grand' mè - re! Oh, que fai - re? Par - tez

La, Comtesse.

Li - se, ouvre-moi.

(On frappe plus fort. Lise montre à Guèrmann la portière.)

(Lise ouvre la porte.)

vi - te, partez donc. C'est trop tard. I - ci.

La Comtesse en robe de chambre entre, entourée de ses servantes qui tiennent des bougies)

La Comtesse.

D'où vient ce bruit? Tu n'es pas seule? Li-se, qu'as-tu?

Lise. (décontenancée)

Moi, je n'ai rien. La nuit é-tait si bel-le. Un vrai rê - ve!

La Comtesse. (ordonne du geste qu'on ferme la porte du balcon)

Fer-mez, fer-mez la por-te! Pour - - quoi l'as-tu ou -

La
Com.

verte? Pour quoi Lise? Prends gar - de. Il est tard.

(elle frappe de son bâton.)

La Com.

Al-lons, sur l'heu - re.

sf *p*

p marcato

sfp *sfp* *sfp* *sfp* *p*

Lise.

Grand'mè - re, j'o - bé -

La Com.

Vi - - te.

p

L.

is!

La Com.

Oh, fol - - le!

La Com.

Tu rêves à la lu - - ne.

La Comt

Malheur à toi. Prends gar - de.

sfp *sfp* *sfp* *sfp* *sfp*

La Comt

ad libitum (en sortant)

Au lit, au lit! Je

Lise (*ad libitum*) *riten.*

Grand'mère, par-donnez-moi.

sfp *f* *sfp* *sfp* *p*

La Comt

Meno mosso. (moderato)

te pardonne. Mais plus de ces fo - lies! Allons,

Meno mosso. (moderato)

pp *pp*

La Comt

(elle sort)

sois sa - ge, il est temps de se coucher.

mf

Guèrman. Più animato, allegro giusto.

Un homme, vic-ti-me d'a-mour, qui vien-
 Più animato, allegro giusto.

mf *pp marcato* *cresc.*

dra e-xi-ger le se-cret des trois car-tes, trois

mf

car-tes, trois car-tes. Un vent de

f *pp*

mort gémit, oh! quel effroi! Ah! fuis, ob-ses-si-on,

mf *mf*

Lise, apres avoir reconduit la Comtesse, revient vers la porte du balcon, l'ouvre, et invite Guermann à partir

G. — que veuxt de moi!

ff *3 in tempo*

ff

Guermann. *riten.*

Oh, ne me

p riten.

Moderato assai.

G. chasse pas. Tu m'aimes et je ne pense plus à mourir! La

Moderato assai. *largamente*

p *cresc.*

G. mort me sem - ble hi - deu - se! Tu vois l'horreur —

mf *p*

G. qui me frappe devant son spec-tre ef - froy - a - - -

cresc. *mf*

G. - - ble! Oh, lais - se - moi t'ai - mer et

p *cresc.*

G. vi - vre! Oh! lais - se - moi par - tout, par -

mf *p* *cresc.*

Lise. *f*
 Non, hom - me in - sen-sé,
 tout te sui - vre!

Sur un geste desespéré de Guermann
 Je dois me tai-re. Di-tes-moi, pour vous que puis-je faire?
 De

Oh! c'est mal! Vous me perdez! Lais-
 toi dépend mon sort!

L
sez - moi! Laissez - moi! Je vous l'or - don - ne!

Allegro giusto. Guèrmann.
A - lors c'est mon arrêt de mort que tu pro -

Allegro giusto.

f *p* *cresc.*

Lise.
Je souf - fre! Je ne sais plus!

G
non - ces.

L
Oh! par - tez, par - tez!

G
Tu

f *p* *p* *p*

G. *veux, tu veux ma mort!*

cresc. poco a poco

Lise. *Mon cœur se bri - se!*

G. *Il veut partir.*

A - dieu!

A - dieu!

f cresc.

string.

f cresc.

string.

Lise. *a tempo*

Non! Vi - vez!

Guèrmann. *Oh!*

a tempo

ff pp

a tempo

ff pp

Lise laisse tomber la tête sur son épaule.
Il la prend dans ses bras.

G. *ma beauté! dé - es - se! an - - - ge!*

Andante.
Lise. *fff* Je suis à toi!
G. Tu es à moi

Rideau.

E. *fff* *m.g.* *m.d.* *m.g.* *m.d.* *m.g.* *fff*

2^{ème} ACTE .3^{ème} Tableau.N^o 11. Entracte et Chœur.

Allegro brillante ma non troppo.

PIANO.

p

pp *p*

pp *mp*

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords and eighth-note patterns. A dynamic marking of *p* (piano) is placed above the bass staff.

The second system continues the piece. The upper staff features a series of chords with slurs, marked *pp* (pianissimo). The lower staff continues with eighth-note patterns, marked *p*.

The third system shows the upper staff with chords and slurs, marked *pp*. The lower staff has eighth-note patterns, marked *mf* (mezzo-forte).

The fourth system features a more complex texture. The upper staff has chords and slurs, marked *f* (forte). The lower staff has eighth-note patterns, also marked *f*.

The fifth system continues with the upper staff marked *f* and the lower staff marked *f*.

The sixth system features a powerful section. The upper staff has chords and slurs, marked *ff* (fortissimo). The lower staff has eighth-note patterns, also marked *ff*.

Bal masqué dans l'hôtel particulier d'un grand dignitaire de la cour. Grand salon avec des loges entre les colonnades. Quadrille et contredanses dansés par des nobles dames et cavaliers en différents costumes. Le chœur est sur une galerie.

Sopr. Oh! rè - gne, rè - gne l'al - lé - gresse!

Altos. Oh! rè - gne, rè - gne l'al - lé - gresse!

Ténors. Oh! rè - gne, rè - gne l'al - lé - gresse!

Basses. Oh! rè - gne, rè - gne l'al - lé - gresse, oh! règne dans cette fè - te!

Oh! rè - gne dans cet - te fè - te!

Oh! rè - gne dans cet - te fè - te!

Oh! rè - gne dans cet - te fè - te!

Oh! règne, rè - gne, l'al - lé - gresse! oh! règne dans cette fè - te!

mf
Tou - te la nuit en li - es - se! Dan - sez, que rien ne vous ar -

mf
Tou - te la nuit en li - es - se! Dan - sez, que rien ne vous ar -

mf
Tou - te la nuit en li - es - se! Dan - sez, que rien ne vous ar -

mf
Tou - te la nuit en li - es - se! Dan - sez, que rien ne vous ar -

f rè - te! Dan - sez et tour - nez sans ar - rêt. *ff* Ou - bli -

f rè - te! Dan - sez et tour - nez sans ar - rêt. *ff* Ou - bli -

f rè - te! Dan - sez et tour - nez sans ar - rêt. *ff* Ou - bli -

f rè - te! Dan - sez et tour - nez sans ar - rêt, dansez tous tour - nez

cresc.

ff

ez vos cha - grins, ou - bli - ez vos en -
 ez vos cha - grins, ou - bli - ez vos en -
 ez vos cha - grins, ou - bli - ez vos en -
 tous que rien ne vous ar - rê - te, du grand soir au ma - tin, dan - sez,

nuis. Du grand soir au ma - tin, tou - te
 nuis, ou - bli - ez, ou - bli - ez l'en - - - nui
 nuis. Du grand soir au ma - tin, tou - te
 tournez, dansez tous, tour - nez tous, que rien ne vous ar - rê - te, l'al - - lé - gres -

cet - - te fol - - le nuit dan - sez tous, tour - nez tous,
 tou - te cet - - te nuit dan - sez tous, tour - nez tous,
 cet - - - te nuit dan - sez tous, tour -
 - se rè - - gne i - - ci, dan - sez tous, tour -

que rien ne vous ar - rê - - te.
 que rien ne vous ar - rê - - te.
 - nez tous, que rien ne vous ar - rê - - te.
 - nez tous, que rien ne vous ar - rê - - te

p

mf
Ap - - plau - dis - sez dans vos dan - - ses.

mf
Ap - - plau - dis - sez dans vos dan - - ses.

mf
Ap - - plau - dis - sez dans vos

mf
Ap - - plau - dis - sez dans vos

p

Detailed description: This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The first two staves are vocal parts with lyrics. The third and fourth staves are vocal parts with lyrics. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern.

mf
Fai - - tes cla - quer fort vos doigts blancs;

mf
Fai - - tes cla - quer fort vos doigts blancs;

f
dan - ses.

mf
Fai - - tes cla - quer fort vos

f
dan - ses.

mf
Fai - - tes cla - quer fort vos

p

Detailed description: This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The first two staves are vocal parts with lyrics. The third and fourth staves are vocal parts with lyrics. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern.

œil en feu, pas en ca - den - - ce,
 œil en feu, pas en ca - den - - ce,
 doigts blancs; œil en feu, pas en ca -
 doigts blancs; œil en feu, pas en ca -

f
f
f
f
mf

com - me il con - vient à vo - tre haut rang.
 com - me il con - vient à vo - tre haut rang.
 den - - ce, com - me il con - vient à vo - tre
 den - - ce, com - me il con - vient à vo - tre

mf
 Ar - - ron - dis - sez bien vos jam - - bes,
mf
 Ar - - ron - dis - sez bien vos jam - - bes,
mf haut rang. *mf* Ar - - ran - dis - sez bien vos
mf haut rang. *mf* Ar - - ron - dis - sez bien vos

p

mf
 jou - - es en feu, œil qui flam - - be.
mf
 jou - - es en feu, œil qui flam - - be.
f jam - bes, *mf* jou - - es en feu, œil qui
f jam - bes, *mf* jou - - es en feu, œil qui

p

Fai - - - tes son - ner vos ta - - lons d'or, beaux ca - va -
 Fai - - - tes son - ner vos ta - - lons d'or, beaux ca - va -
 flam - be. Fai - tes son - ner vos ta - lons d'or,
 flam - be. Fai - tes son - ner vos ta - lons d'or,

mf

- liers, no - bles da - mes. Ar - ron - dis - sez bien vos
 - liers, no - bles da - mes. Ar - ron - dis - sez bien vos
 beaux ca - va - liers, no - bles da - mes.
 beaux ca - va - liers, no - bles da - mes.

f *mf*

jam-bes, jou - es en feu, œil qui flam - be. Le *ff*

jam-bes, jou - es en feu, œil qui flam - be. Le *ff*

Ar - ron-dis - sez bien vos jam-bes, a - yez œil qui flam - be. Le *ff*

Ar - ron-dis - sez bien vos jam-bes, a - yez œil qui flam - be. Le *ff*

f *ff*

maî - tre et la da - me de cé - ans com - - pli - - men-tent, sa - -

maî - tre et la da - me de cé - ans com - - pli - - men-tent, sa - -

maî - tre et la da - me de cé - ans com - - pli - - men-tent, sa - -

maî - tre et la da - me de cé - ans com - - pli - - men-tent, sa - -

f *ff*

lu - - ent leurs no - - bles hô - - tes Les

lu - - ent leurs no - - bles hô - - tes. Les

lu - - ent leurs no - - bles hô - - tes. Les

lu - - ent leurs no - - bles hô - - tes Les

maî - tres de cé - ans com - pli - - - men - tent, sa - -

maî - tres de cé - ans com - - pli - - - men - tent, sa - -

maî - tres de cé - ans com - - pli - - - men - tent, sa - -

maî - tres de cé - ans com - - pli - - - men - tent, sa - -

lu - - - ent tous leurs no - bles hô - tes, les da - - mes, les

lu - - - ent tous leurs no - bles hô - tes, les da - - mes, les

lu - - - ent tous leurs no - bles hô - tes, les da - - mes, les

lu - - - ent tous leurs no - bles hô - tes, les da - - mes, les

ca - va - liers, tous les no - bles as - - sis - tants.

ca - va - liers, tous les no - bles as - - sis - tants.

ca - va - liers, tous les no - bles as - - sis - tants.

ca - va - liers, tous les no - bles as - - sis - tants.

(Le maître de cérémonie entre.)

N^o 12. Air du Prince Eletzki.

Lo stesso tempo.

Le maître de
cérémonie.

Mes no - bles da - mes et messieurs, veuil -

PIANO. *mf*

l.m.
l.c.

lez passer di - ci sur la ter - rasse pour con - tem - pler les feux de

Moderato assai. (Tous les invités vont sur la terrasse dans le jardin)

l.m.
l.c.

joi-e. Kalinski.

Moderato assai. Et Germain est toujours assom-bri,

K.

Je ga-ge qu'il est a - mou-reux. Il ai - me son in-con -

K. nu - e. Sourine. Non, chers a - mis, Vous vous trom -

cresc.

S. pez. Guermann ai - me le jeu Oui, il

mf *p*

S. Kalinski. Que dis - tu? cherche le se - cret des trois car - tes.

cresc.

S. Toniski. Com - -ment? il croit à cette his - toi - -re de

mf *p*

T. cartes! Pau - vre gar - çon. Sourine.

Il me l'a dit lui -

trium

Kalinski (à Sourine).

Al - lons lui

T. Pour ri - re.

S. mê-me.

trium

K. (ils sortent)

fai - re u - ne ni - che.

T. Toninski.

J'y pen - se,

trium

cresc.

T. ce que Ger-main s'est mis en tête il l'ac-

T. com- pli-ra! quand mê- me! quand

(ils sortent.) (La salle se vide. Les domestiques préparent la scène pour l'intermède.)

T. mê- me!

Sostenuto. (Le Prince et Lise entrent)

Le Prince.

Vous ê - tes triste, chè-re

Poco più animato.

Lise.

Non,
Lise, di-tes-moi, oh, di-tes-moi tout vo-tre chagrin.

Poco più animato.

(Elle veut partir)
prin - ce, non, prince, de grâ - ce.

Le Prince.
Ma chè - re,

Andante.

riten.

Andante. oh, res-tez, res-tez. Oh, Li - se, é - coutez mon a-

a tempo *con grandezza*

Le Pr. *a tempo*

veu! Pour vous mon

Andante non tanto quasi moderato.

Le Pr. *Andante non tanto quasi moderato.*

cœur d'amour dé- bor- de, Ma vie est tout en- tière à vous. Qu'au

p

Le Pr.

moins le ciel_ élément m'ac- cor- de! La mort d'un brave à vos ge-

mp

Le Pr. *p*

noux. Mais mon a - mour ne veut pas qu'on l'im- po - se! J'ac -

p

Le Pr

cep - - - te votre li - bre choix; s'il faut me tai - re, la bouche

poco cresc. *mf*

Le Pr

clo - se. Sou - mis ——— je por - te - rai ma croix! Joy -

decresc.

Le Pr

eux mon cœur pour vous s'im - mo - - le! Je veux of - frir à mon i -

p *Un poco più animato.*

Le Pr

do - - le, L'a - mour qui sau - ve, qui con -

p

Le Pr. so - - le Sans phra - ses vai - - nes, sans pa -

Le Pr. ro - - - les. Oui, un a - -

Le Pr. mi sincère et fer - vent. Hélas! lès-

riten.

Tempo I.

Le Pr. poir meurtri du cœur s'en - vo - le, oh, non je n'en veux

Tempo I.

p *cresc.*

Le Pr. *f*

plus douter, Vous me souffrez — par po - li - tes - se, Je

più f

Le Pr. *affettuoso*

vois que mon — a - veu vous bles - se. Ne re - pou - sez — pas ma ten -

p

Le Pr. *cresc.* *ff*

dres - se, Des pei - nes que vous sup - por - tez, — je

cresc. *mf*

Poco più mosso.

Le Pr. *riten.*

veux ma part — et de vos lar - mes Mes yeux auront aussi des

Poco più mosso. *riten.*

a tempo

LePr. lar - mes. Oh, je vous plains du fond de l'â - me, Vos larmes sont aussi mes

p riten.

a tempo

p

riten.

a tempo

LePr. pleurs! Mon cœur d'a - mour pour vous dé - bor - de, Ma

p

a tempo

p

LePr. vie est tout en - tière à vous: Qu'au moins le ciel élé - ment m'ac -

LePr. cor - de la mort d'un brave a vos genoux! Cro -

LePr. yez en moi! Cro - yez en moi! (ils sortent)

riten >

p

N^o 13. Scène.

Guèrmann entre costumé mais sans masque, il tient dans la main une lettre de Lise.

Andante con moto.

Guèrmann.

PIANO.

Guèrmann (lit): Après la représentation, attendez-moi au salon, j'ai

à vous parler.

G.

Le spectre hi-deux de la vieille me

G.

han-te jour et nuit!

dolce

p

cresc.

a piacere

G.

Trois

sf

G.

cartes.

Les connaissant, j'ai un trésor!

f

p

G.

Jë-pousserai ma fi-an-cé-e et je fuirai!

p

G.

Quelques invités rentrent au salon et parmi eux Kalinski et

Trois car - -tes! Cette pen-sé-e me rend fou!

f

sf

Sourine qui s'approchent de Guermann et lui murmurent à l'oreille)

Kalinski.

p
Voi-ci, voi-ci l'homme!

Sourine. *p*
Voi-ci, voi-ci l'homme! vic-ti - me d'a -

pp
marcato *poco* *a poco* - - -

cresc.
vic-ti-me d'amour qui vient implo - rer nuit et jour trois cartes, trois cartes, trois

cresc.
mour qui vient implo - rer nuit et jour trois cartes, trois cartes, trois

cresc. *mf*

(Guèrmantressaille effaré, il regarde autour de lui

K. cartes! (ils se cachent)

S. cartes!

sf p *cresc.*

mais Kalinski et Sourine sont déjà rentrés dans la foule des jeunes gens qui remplissent peu à peu le salon)

f

Kalinski. *ff* Trois car - tes, trois car - tes, trois car - tes. (ils rient)

Sourine. *ff* Trois car - tes, trois car - tes, trois car - tes.

quelques hommes du chœur. Tén. *f* Trois car - tes, trois car - tes, trois car - tes. (ils rient)

Basse *f*

f *mf*

dolce *p*

Guèrmann.

3

Que di-sent-ils? c'est du dé-li-re! Non!

(Il cache son visage dans ses mains)

Meno mosso, adagio.

3.

c'est l'es-poir. Que

Meno mosso, adagio.

sf *p*

12/8

(il reste pensif)

3.

dis-je! malheur à moi!

Le Maître de cérémonie.

f

Mon

(ad libitum)

n. c.

maitre pri-e ses nobles hô-tes d'en-tendre la pa-sto-ra-le." La Bergè-re sin-

p colla parte

Nº 14. Intermède "La Bergère Sincère"

a) Chœur de bergers et bergères.

Allegro vivace.

Le maître de
cérémonie.

Musical score for the first system. The vocal line (treble clef) begins with a rest followed by the lyrics "cè-re!" and "(Les invités prennent place)". The piano accompaniment (grand staff) starts with a piano (*p*) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

Musical score for the second system. The piano accompaniment continues with dynamic markings *cresc.*, *poco*, *a*, and *poco*. The bass line maintains a steady eighth-note rhythm, while the treble line uses chords and some melodic fragments.

Musical score for the third system. The piano accompaniment features a forte (*f*) dynamic. The bass line continues with eighth notes, and the treble line has a more active melodic line with eighth-note runs.

(Un quadrille formé par les dames, les demoiselles et les jeunes gens de la haute noblesse en costumes de

Musical score for the fourth system. The piano accompaniment continues with a forte (*f*) dynamic. The bass line has a steady eighth-note pattern, and the treble line features chords and some melodic movement.

bergers. Fête champêtre.)

Musical score for the fifth system. The piano accompaniment continues with a forte (*f*) dynamic. The bass line maintains the eighth-note rhythm, and the treble line has a more active melodic line with eighth-note runs.

Musical score for the sixth system. The piano accompaniment concludes with a forte (*f*) dynamic. The bass line continues with eighth notes, and the treble line has a more active melodic line with eighth-note runs.

Chœur de bergers et bergères.

Sopr.

Altos.

Ténors.

Basses.

-lons dans la clai - ri - - ère au bord du clair ruis - seau; dan -

-lons dans la clai - ri - - ère au bord du clair ruis - seau; dan -

-lons dans la clai - ri - - ère au bord du clair ruis - seau; dan -

-lons dans la clai - ri - - ère au bord du clair ruis - seau; dan -

(Pendant que le chœur chante, on danse, seule Prilepa reste pensive et tresse une couronne.)

- sons, ber-gers, ber-gè - res, au son du cha - lu - meau; — of - frons nos hom-

- sons, ber-gers, ber-gè - res, au son du cha - lu - meau; — of - frons nos hom-

- sons, ber-gers, ber-gè - res, au son du cha - lu - meau; — of - frons nos hom-

- sons, ber-gers, ber-gè - res, au son du cha - lu - meau; — of - frons nos hom-

- ma - ges aux ro - ses, aux mu - guets, — fo - lâ - tre ba - di -

- ma - ges aux ro - ses, aux mu - guets, — fo - lâ - tre ba - di -

- ma - ges aux ro - ses, aux mu - guets, — fo - lâ - tre ba - di -

- ma - ges aux ro - ses, aux mu - guets, — fo - lâ - tre ba - di -

- na - ge de pa - pil - lons co - quets!

- na - ge de pa - pil - lons co - quets!

- na - ge de pa - pil - lons co - quets! Of - frons, — of - frons l'hom-

- na - ge de pa - pil - lons co - quets! Of - frons, — of - frons l'hom-

aux ro-ses, aux mu - - guets.
aux ro-ses, aux mu - - guets,
- ma - ge fo - lâ - - - tre ba - di -
- ma - ge fo - lâ - - - tre ba - di -

mf

de pa - pil - lons co - - quets,
de pa - pil - lons co - - quets,
- na - ge Al - lons dans la clai -
- na - ge Al - lons dans la clai -

mf Cor

au bord du clair ruis - seau, ber - gè - res, é - cou -
au bord du clair ruis - seau; ber - gè - res, é - cou -
- riè - re, ber - gè - res, é - cou -
- riè - re, ber - gè - res, é - cou -

- tons les chan - sons du clair ruis - seau! Ber -

- tons les chan - sons du clair ruis - seau! Ber -

- tons les chan - sons du clair ruis - seau! Ber -

- tons les chan - sons du clair ruis - seau! Ber -

- gè - res, é - cou - tons les chan - sons du cha - lu - meau!

- gè - res, é - cou - tons les chan - sons du cha - lu - meau!

- gè - res, é - cou - tons les chan - sons du cha - lu - meau!

- gè - res, é - cou - tons les chan - sons du cha - lu - meau!

b) Sarabande.

Andante.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). The music is marked with a forte *f* dynamic. The treble staff contains a complex melodic line with triplets and slurs, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It maintains the *f* dynamic and the two-sharp key signature. The melodic and accompaniment parts continue with similar rhythmic patterns.

Third system of musical notation. The dynamic shifts to piano *p*. The treble staff features a triplet of eighth notes. The bass staff has a more active accompaniment with eighth notes.

Fourth system of musical notation. The dynamic remains piano *p*. The treble staff continues with the triplet motif. The bass staff accompaniment becomes more complex with sixteenth notes.

Fifth system of musical notation. The dynamic changes to pianissimo *pp*. The treble staff has a triplet of eighth notes. The bass staff accompaniment is sustained with long notes.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. The dynamic is *pp*. The treble staff has a triplet of eighth notes. The bass staff accompaniment is sustained. The system concludes with a double bar line and a key signature change to two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature.

c) Duo de Prilepa et de Milovzor.

Larghetto. (Marquez 4 temps dans chaque mesure)

Prilepa

PIANO

p

dolce

mf

p

Prilepa.

Oh! viens, mon doux ber - ger, mon

pp

sempre staccato l'accompagnamento

p

coeur est en dan - ger il t'ai - me, il sou - pi - re, il

P

est sous ton em - pi - re, Ah' viens, mon doux ber -

P

- ger! Ah' viens, mon doux ber - ger!

Milovzor entre
Je

M

viens, je viens, ber - gè - re, mon cœur est un dan -

M

- ger; il t'ai - me, il sou - pi - re, e -

M. *- cou - te ton ber - ger! Il t'ai - me, il sou -*

M. *pi - re, il est sous ton em - pi - re! Oh! viens ber -*

M. *Prilepa Mon*
- gè - re, é - cou - te ton ber - ger! Mon

P. *cœur rem - pli d'a - mour sou - pi - re nuit et*
 M. *cœur rem - pli d'a - mour sou - pi - re nuit et*

P
jour, toi seul a su me plai - re, je

M
jour, toi seul a su me plai - re, je

p

P
n'en fais point mys - tè - re. Ah! ———— lais - se -

M
n'en fais point mys - tè - re. Ah! ———— lais - se -

sf

P
- moi t'ai - mer! Ah! ———— lais - se -

M
- moi t'ai - mer! Ah! ———— lais - se -

pp *sf*

P. moi t'ai - mer! Lais-sons-nous, laissons-nous en-flam-
M. moi t'ai - mer! Laissons-nous, laissons-nous en-flam-
pp

P. - mer! Lais-sons-nous, laissons-nous en-flam-mer!
M. - mer! Laissons-nous, laissons-nous en-flam-mer!
riten.
riten.
a tempo *mf*
rit. *mf*

Tempo di minuetto. (Andantino.)

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The first measure has a fermata over the right-hand staff. The second measure has a *piu f* dynamic marking. The system concludes with a fermata over the right-hand staff.

(La suite de Zlatogor (Toniski) apporte en dansant de riches cadeaux)

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has three sharps and the time signature is 3/4. The music begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The system concludes with a fermata over the right-hand staff.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has three sharps and the time signature is 3/4. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The system concludes with a fermata over the right-hand staff.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has three sharps and the time signature is 3/4. The music begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second measure has a *piu f* dynamic marking. The system concludes with a fermata over the right-hand staff.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has three sharps and the time signature is 3/4. The music begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second measure has a forte (*f*) dynamic marking. The system concludes with a fermata over the right-hand staff.

The sixth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has three sharps and the time signature is 3/4. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The system concludes with a fermata over the right-hand staff.

Zlatogor (Tomski)

Dis vi - te, dis ber - gè - re, quel est l'heu - reux é -

z. poux, — quel est ce - lui de nous — que ton a -

Milovsor (Pauline)

D'ac - cord a - vec mon

z. - moar pré - fè - re.

M. *à - me, pour toi mon cœur s'en-flam - me, à*

M. *toi tous mes dé - sirs à toi tous mes sou -*

M. *- pirs. Zlatogor. La - mour est à mon*

Ad - mi - re mes ri - ches - ses, ces

Lo stesso tempo. (♩ = ♩)

M. *à - ge le seul, l'u - ni - que bien, l'u - ni - que*

Z. *ro - bes de prin - ces - se, à toi tout mon tré -*

M. bien. Je l'of - fre en par -
 z. sor! Des pieds jus-qu'à la tê - te tu

M. - ta - ge, veux - tu de ce doux lien, de ce doux
 z. na - - ge-ras dans l'or, et jour et nuit en

M. lien? Ni ro - - bes, ni bi - joux, ber -
 z. fê - - te, en rei - - ne tu vi - vras, ma

M. gère à tes ge-noux, des ro - ses, des co -
 Z. rei - - ne tu se - ras! Ad-

M. - lom - bes, tou - jours jus - qu'à la tom - be, vien -
 Z. - mi - re mes ri - ches - ses, ces ro - bes de prin -

M. - drai - je dé - po - ser a - vec un doux bai - ser, des
 Z. - ces - se, à toi oui, à toi tout mon tré - sor!

M. ro - ses, des co - lom - bes, tou - jours jus - qu'à la —

Z. Des pieds jus - qu'à la tête tu

pp

M. tom - be vien - drai - je dé - po - ser a -

Z. na - - ge - ras dans l'or, à toi oui, à —

cresc. *mf*

M. - vec un doux bai - ser.

Z. toi tout mon tré - sor.

Prilepa. *f*

Ni

p *pp*

P

ro - - bes, ni ri - viè - re, car j'ai - me mieux ten -

p

P

- ter a - vec mon cher ber - ger l'a -

P

mour dans la chau - miè - - re, l'a - mour

cresc.

mf

ff

P

- dans la chau - miè - - - re. Sei - gneur, va, bon -

P

soir! Ber - ger, re - prends es - poir, va

P

pour ma ré - com - pen - se cher - cher en ma pré - sen - ce des

P

ro - ses, des li - las, des ro - ses, des li - las

P

des fleurs pour nos é -

ad lib.

Larghetto. Prilepa. *f*

-bats! Oh! ten-dre hy - mé - né - e, bé -

Milovsor. *f*

Oh! ten-dre hy - mé - né - e, bé -

Larghetto.

p

P. -nis nos des - ti - né - es, ac - cor - de tes se -

M. -nis nos des - ti - né - es, ac - cor - de tes se -

mf

P. cours, — pro - tè - ge nos a - mours, pro - tè -

M. cours, — pro - tè - ge nos a - mours, pro - tè -

P. *ge nos a - mours, pro - tè - - - ge*

M. *- ge nos a - mours, pro - tè - - - ge*

P. *nos a - mours.*

M. *nos a - mours.*

Chœur de bergers et bergères.

S. *Oh! ten-dre hy - mé - né - - e, ac - cor - de tes se -*

A. *Oh! ten-dre hy - mé - né - - e, ac - cor - de tes se -*

T. *Oh! ten-dre hy - mé - né - - e, ac - cor - de tes se -*

B. *Oh! ten-dre hy - mé - né - - e, ac - cor - de tes se -*

cours, bé - nis leur des - ti - né - e, pro - tè - ge leurs a -
 cours, bé - nis leur des - ti - né - e, pro - tè - ge leurs a -
 cours, bé - nis leur des - ti - né - e, pro - tè - ge leurs a -
 cours, bé - nis leur des - ti - né - e, pro - tè - ge leurs a -

mours, pro - tè - - - - ge leurs a -
 mours, pro - tè - - - - ge leurs a -
 mours, pro - tè - - - - ge leurs a -
 mours, pro - tè - - - - ge leurs a -

mours, pro - tè - - - - ge leurs a -

mours, pro - tè - - - - ge leurs a -

mours, pro - tè - - - - ge leurs a -

mours, pro - tè - - - - ge leurs a -

Più vivo.

mours. (L'amour et l'hyménée entrent pour unir les jeunes amoureux)

mours.

mours.

mours.

mours.

Più vivo.

p

pp

pp

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part consists of a continuous eighth-note pattern. The bass clef part features a rhythmic accompaniment of eighth notes with a 'p' dynamic marking. A 'pp' dynamic marking is present in the third measure of the bass line.

Second system of musical notation, continuing the eighth-note patterns in both the treble and bass clefs.

Third system of musical notation, showing a change in the treble clef part to a more melodic line with slurs and a 'p' dynamic marking. The bass clef part continues with a simple accompaniment.

Fourth system of musical notation, featuring a 'pp' dynamic marking in the bass clef part. The treble clef part continues with a melodic line.

Fifth system of musical notation, featuring a 'pp' dynamic marking in the bass clef part. The treble clef part continues with a melodic line.

Sixth system of musical notation, continuing the eighth-note patterns in both the treble and bass clefs.

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a piano (*f*) dynamic marking and contains a series of chords with moving lines. The bass staff also begins with a piano (*f*) dynamic marking and features a steady accompaniment of eighth notes.

The second system continues the musical piece with similar piano (*f*) dynamics in both staves, maintaining the rhythmic and harmonic patterns established in the first system.

The third system introduces a fortissimo (*ff*) dynamic marking in both the treble and bass staves, indicating a significant increase in volume and intensity.

The fourth system continues the fortissimo (*ff*) dynamics, with the treble staff showing more complex chordal textures and the bass staff providing a consistent accompaniment.

The fifth system features a prominent triplet figure in the treble staff, while the bass staff continues with its accompaniment. The dynamic remains fortissimo.

Allegro vivo.
Temps du 1^{er} Chœur.

The sixth system begins with a 6/8 time signature change, indicated by a double bar line and the new time signature. The music continues with a lively tempo and dynamic.

(Prilepa et Milovsor se tenant par la main dansent. Les bergers et les bergères les imitent, puis s'en vont, par couples.)

ff
L'a - - mour et l'hy - mé - né - e, ces dieux toujours vain-

ff
L'a - - mour et l'hy - mé - né - e, ces dieux toujours vain-

ff
L'a - - mour et l'hy - mé - né - e, ces dieux toujours vain-

ff
L'a - - mour et l'hy - mé - né - e, ces dieux toujours vain-

queurs — vien - dront pour des an - né - - es ré - gner dans ces deux

queurs — vien - dront pour des an - né - - es ré - gner dans ces deux

queurs — vien - dront pour des an - né - - es ré - gner dans ces deux

queurs — vien - dront pour des an - né - - es ré - gner dans ces deux

cœurs — oh, ten - dre hy - mé - né - - e, ac - cor - de ton se -

cœurs — oh, ten - dre hy - mé - né - - e, ac - cor - de ton se -

cœurs — oh, ten - dre hy - mé - né - - e, ac - cor - de ton se -

cœurs — oh, ten - dre hy - mé - né - - e, ac - cor - de ton se -

cours, — pro - tè - ge, oh, pro - tè - ge, pro - tè - ge leurs a -

cours, — pro - tè - ge, oh, pro - tè - ge, pro - tè - ge leurs a -

cours, — pro - tè - ge, oh, pro - tè - ge, pro - tè - ge leurs a -

cours, — pro - tè - ge, oh, pro - tè - ge, pro - tè - ge leurs a -

mours! ces — dieux tou - jours vain -

mours! ces — dieux tou - jours vain -

mours! L'a - mour et l'hy - mé - né - e,

mours! L'a - mour et l'hy - mé - né - e,

queurs, ré - - gner dans ces deux
 queurs, ré - - gner dans ces deux
 vien-dront pour des an - né - es
 vien-dront pour des an - né - es

coeurs ac - cor - de ton se - cours, pro -
 coeurs ac - cor - de ton se - cours, pro -
 oh, ten-dre hy - mé - né - e, pro -
 oh, ten-dre hy - mé - né - e, pro -

Cor. *f* *ff*

tè - ge oh, pro - tè - ge, pro - tè - - ge leurs a - mours, pro -
 tè - ge oh, pro - tè - ge, pro - tè - - ge leurs a - mours, pro -
 tè - ge oh, pro - tè - ge, pro - tè - - ge leurs a - mours, pro -
 tè - ge oh, pro - tè - ge, pro - tè - - ge leurs a - mours, pro -

tè - ge, oh, pro - tè - ge, pro - tè - - - ge leurs a -

tè - ge, oh, pro - tè - ge, pro - tè - - - ge leurs a -

tè - ge, oh, pro - tè - ge, pro - tè - - - ge leurs a -

tè - ge, oh, pro - tè - ge, pro - tè - - - ge leurs a -

mours, con - sa - cre leurs a - mours, — pro - tè - ge leurs a - mours.

mours, con - sa - cre leurs a - mours, — pro - tè - ge leurs a - mours. (Tous s'en

mours, con - sa - cre leurs a - mours, — pro - tè - ge leurs a - mours.

mours, con - sa - cre leurs a - mours, — pro - tè - ge leurs a - mours.

vont par couples)

vont par couples)

N^o 15. Scène finale.Moderato con moto. (Un peu plus vite que la 1^{ère} fois.)

A la fin de l'intermède plusieurs invités se lèvent, d'autres parlent entre eux, assis à leurs places.

Guèrmann s'approche de l'avant-scène.

Guèrmann (pensif).

(Il se retourne et

“Un hom-me vic-ti-me d'a-mour!” Oui, l'homme, la vic-

aperçoit devant lui la comtesse, tous les deux tressaillent. La comtesse s'éloigne.)

G. ti - me, c'est moi, oui!

poco cresc. *f* *mf*

Surine (masqué).

Regar - de, ad-mi - - re ta maî-

p

Guèrmann.

(Il rit et disparaît.)

Toujours... toujours...

S. tres - se!

pp *pp*

G. cet hom - me! Que me veut - il?

poco a poco cresc.

G. *Qui est-il? Qui? Oui, les car - tes, cet hom - me, la com-*

G. *tes - - - se, me pour-sui - vent sans trê - ve!* *ad lib.*

G. *A - - dieu, mon cal - me, mon re - pos!*

Andante. (Lise entre masquée.) *Lise.*

G. *E - cou - te, Guèrman!*

Guèrmann

Li - se, ma - chère! Oh! quel - le joie de te

p

Lise.
E - voir! je t'ai - me tant! je t'ai - me tant!

più f

L. - cou - te moi; c'est pour de-main: voi - ci la preu-ve!... Guèr - mann,

dim. *pp*

L. de-main soir tu viendras: voi - ci, prends la clé; sou-viens toi bien;

pp

L. tu en-tres dans la chambre de grand' mè - re... Guèr mann
Com - ment? sa

Lise.
Près du por trait u - ne por - te, el - le mè - ne, chez
chambre?

più f *pp*

L. moi, chez moi je t'at - ten - drai. Je t'ai - - me,

L. Guèr - mann jus-qu'à la fo - li - e, tu le vois!

f *pp*

L. Rap - pel - le - toi donc bien la por - te je t'ai - me,

L. mon an - ge. Guèrmann
Non, de sui - te, dès

(effrayee)
L. Mais, Guèr - mann!...
G. ce soir j'i - rai chez toi! Je le

L. Je suis ton es - cla - ve! Ta Li - se to - bé -
G. veux!

(elle sort)

L. -is! A-dieu! Guèrman
C'est le des-tin lui mê-me qui me pous-se! Ce soir

mf *p* *cresc.*

G. j'au-rai les noms des trois car - tes! (Il sort en courant.)

ff

Allegro.

Le maître de cérémonie (Il entre en courant tout ému.)

Allegro. Oh! quel hon-neur pour nous! Sa Ma-jes-té l'im-pé-ra-tri-ce!

pp *pp*

(Grande animation. Le maître de cérémonie fraie un passage pour la tzarine.)

(Le chœur de l'intermède y prend part.)

Chœur des invités.

La tzarine! La tzarine!

La tzarine! La tzarine!

Oh, quel hon-neur pour nous! l'im-pé-ra-tri-ce! oh, quel honneur pour

La tzarine! la tzarine! l'im-pé-ra-tri-ce! oh, quel honneur pour

oh, quel — honneur pour no - tre maître! oh, quel - le joi - e! oh,
 oh, quel hon - neur pour no - tre maître! oh, quel - le joi - e' oh,
 no - - tre maître! quel - le joi - e, l'hon - neur est pour nous tous, pour nous tous, l'hon -
 no - - tre maître! oh, quel - le joi - e! oh, quel - le grande

cresc. *mf*

quel - le joi - e pour nous tous! L'am - bas - sa - deur du roi de
 quel - le joi - e pour nous tous! L'am - bas - sa - deur du roi de
 - neur. l'Im - pé - ra -
 joi - e! L'am - bas - sa - deur du roi de Fran - ce vien -

p

(Le maître de cérémonie (ou chœur))

Chan -

Fran - ce vien - dra a - vec l'im - pé - ra - tri - ce!

Fran - ce vien - dra a - vec l'im - pé - ra - tri - ce!

tri - ce! c'est el - le! c'est el - le, no - tre me - re,

-dra a - vec l'im - pé - ra - tri - ce! oh, quel - le joi - e! la bel - le

cresc.

-tez aus - si - tôt gloi - re! gloi - re!

cresc.
 Quel - le fê - te! quel - le fê - te!

Quel - le bel - le fê - te, quel - le fê - te!

cresc.
cresc.
 El - le vient vers nous no - tre

fê - te! El - le vient vers nous,

poco a poco

El-le vient vers nous, l'im - pé - ra - tri - ce vient,
 El-le vient vers nous, l'im - pé - ra - tri - ce vient,
 mè - re, voi - là! voi - là! voi - là!
 Quel-le bel - le fê - te! Oui, no - tre mè - re, oui, voi - là

ff
 l'im - pé - ra - tri - ce! l'im - pé - ra - tri - ce!
 l'im - pé - ra - tri - ce! l'im - pé - ra - tri - ce!
 l'im - pé - ra - tri - ce! l'im - pé - ra - tri - ce!
ff
 l'im - pé - ra - tri - ce! l'im - pé - ra - tri - ce!

f cresc.

(Tous les hôtes se tournent vers les portes du milieu.)

ff

(Le maître de cérémonie fait signe au chœur de commencer.)

Andante assai maestoso.

Chœur des invités et de l'intermède.

Andante assai maestoso.

mè - re! Gloi-re à toi, Ca-the - ri - ne!
 mère! Gloi-re à toi, Ca-the - ri - ne!
 mè - re! Gloi-re à toi, Ca-the - ri - ne!
 mè - re! Gloi-re à toi, Ca-the - ri - ne!

gloire à no-tre ten-dre mè - re! Gloire à no - tre ten - dre
 gloire à no-tre ten-dre mè - re! Gloire à no - tre ten - dre
 gloire à no-tre ten-dre mè - re! Gloire à no - tre ten - dre
 gloire à no-tre ten-dre mè - re! Gloire à no - tre ten - dre

(Les hommes font le salut de cour, les dames la révérence.)

mère! Gloire à notre tendre mère, Vi-va!

mère! Gloire à notre tendre mère, Vi-va!

mère! Gloire à notre tendre mère, Vi-va!

mère! Gloire à notre tendre mère, Vi-va!

Les pages de l'Impératrice entrent.)

Vi-va! Vi-va! Vi-va!

Vi-va! Vi-va! Vi-va! Rideau.

Vi-va! Vi-va! Vi-va!

Vi-va! Vi-va! Vi-va!

4ème Tableau.

La chambre de la comtesse éclairée par des veilleuses.

Nº 16. Scène et Chœur.

Andante mosso.

PIANO.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents, starting with a dynamic marking of *mf* and ending with *p*. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment, starting with a dynamic marking of *p*.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and accents, marked *pp*. The left hand continues the eighth-note accompaniment, marked *p*.

Third system of musical notation. The right hand features a more complex melodic line with slurs and accents, marked *pp*. The left hand continues the eighth-note accompaniment, marked *p*.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and accents, marked *pp*. The left hand continues the eighth-note accompaniment, marked *pp*.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents, marked *più f*. The left hand continues the eighth-note accompaniment, marked *pp*.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents, marked *f*. The left hand continues the eighth-note accompaniment, marked *p*.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents, while the left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the left hand.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and accents. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the left hand.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the left hand.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the left hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the left hand.

(Guermannentre par une porte secrete et examine la chambre)

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues the eighth-note accompaniment. Dynamic markings of *p* (piano) and *pp* (pianissimo) are present in the left hand.

First system of musical notation, piano accompaniment. Dynamics: *p*, *pp*.

Second system of musical notation, piano accompaniment. Dynamics: *p*, *pp*.

Third system of musical notation, piano accompaniment and vocal line. Dynamics: *pp*. Lyrics: Voi -

Fourth system of musical notation, piano accompaniment and vocal line. Dynamics: *pp*. Lyrics: - ci la cham - bre de la vieil - le!

Fifth system of musical notation, piano accompaniment and vocal line. Dynamics: *p*, *pp*. Lyrics: Res-ter? par - tir? que fai - re? Oui,

G. *c'est dé-ci - dé! Je reste pour connaître les trois*

G. *car - tes! (Il s'arrête pensif.)*

Guèrmann
Non, non, mieux vaut s'en-fuir! car ce se-cret c'est du dé -

G. *- li - re, le dé-sir d'un fou! (Il se dirige vers la porte de la chambre de Lise et aperçoit le portrait de la comtesse.)*

(Minuit sonne.)

First system of musical notation for 'Minuit sonne.' It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The music is in 4/4 time and features a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand melody continues with a *più f* dynamic marking. The left hand accompaniment is marked *mf*. The system concludes with a *f* dynamic marking in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand melody is marked *mf*. The left hand accompaniment continues with eighth notes.

Fourth system of musical notation. The right hand melody is marked *dim.* (diminuendo). The left hand accompaniment continues with eighth notes.

Fifth system of musical notation. The right hand melody is marked *p*. The left hand accompaniment features a series of eighth notes with some doublets (marked '2') and a final triplet (marked '3').

Guèrmann

Sixth system of musical notation, including the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "C'est ton portrait... „Vé-nus mosco - vi - te!“ Je sens bien qu'u - ne". The piano part is marked *p* and *più f*. The vocal line is in 4/4 time. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes marked *espress.* and *p*.

G. *for - ce fa - ta - le, mys - té - ri - eu - se, li - e mon sort au*

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and contains the lyrics "for - ce fa - ta - le, mys - té - ri - eu - se, li - e mon sort au". The piano accompaniment features a steady triplet pattern in the bass line and chords in the right hand. Dynamic markings include *piu f*.

G. *tien, mais en - tre nous deux, je vois la mort, est - ce moi ta vic - ti - me, ou bien toi la*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "tien, mais en - tre nous deux, je vois la mort, est - ce moi ta vic - ti - me, ou bien toi la". The piano accompaniment maintains the triplet pattern. Dynamic markings include *cresc.* and *piu f*.

G. *mienne!*

The third system shows the vocal line with the word "mienne!". The piano accompaniment continues with triplets. Dynamic markings include *f* and *dimin.*

G. *J'ad-*

The fourth system shows the vocal line with the word "J'ad-". The piano accompaniment continues with triplets. Dynamic markings include *p*.

G. *mire ta beauté et je t'abhorre. Et malgré moi je suis ensorcelé!*

mp

G. *Je veux*

ad libit.

p *mf* *cresc.* *ff*

G. *— par-tir d'i-ci, je ne le peux plus, tout fas-ci-*

Molto più mosso. (Allegro moderato.)

Molto più mosso. (Allegro moderato.)

p

G. *né par ton re-gard ma-gi-que et ter-ri-ble;*

Tempo I.

G

J'y lis mon a-ve - nir'

Tempo I.

G

Oui, aujourd'hui je dois ap-pren-dre ton se -

G

cret

piu f *mf*

pp

pp

Allegro moderato.

Guërmann.

Des pas!... On vient i - ci!

Allegro modt.

pp

G. Oui! On vient, je

G. (Il se cache derrière le rideau du boudoir.)
res - te!

p

(Une femme de chambre entre en courant et allume les bougies. Elle est suivie d'autres femmes de chambre et

mp

mf

des commensales de la comtesse La comtesse entre, suivie des femmes de chambre et des commensales qui

mf

Chœur des commensales et des femmes de chambre.

Sopr. *mf* Oh! mai-

Alt. *mf* Oh! mai-

s'empressent autour d'elle.)

tres - se bien - fai-tri - ce, oh, ve - nez vous re - po-ser! Sans vous

tres - se bien - fai-tri - ce, oh, ve - nez vous re - po-ser! Sans vous

fai - re in - jus-ti - ce, vo - tre teint n'est plus ro-sé,

fai - re in - jus-ti - ce, vo - tre teint n'est plus ro-sé, et pour -

et pour-tant ce soir, par-mi les bel - les,
 tant ce soir, par-mi les bel - les, vous bril-

p

vous bril-lez, oh, bien - fai - tri - ce, à fai - re en -
 lez, oh, bien - fai - tri - ce, à fai - re en - vie aux de - moisel - les

vie, en - vie aux de - moi - sel - les de l'im - pé - ra - tri - ce, oh, mai -
 de _____ la cour de l'im - pé - ra - tri - ce, oh, mai -

(dans les coulisses)

(Elles accompagnent la comtesse dans son boudoir.)

cresc. *mf* *p*

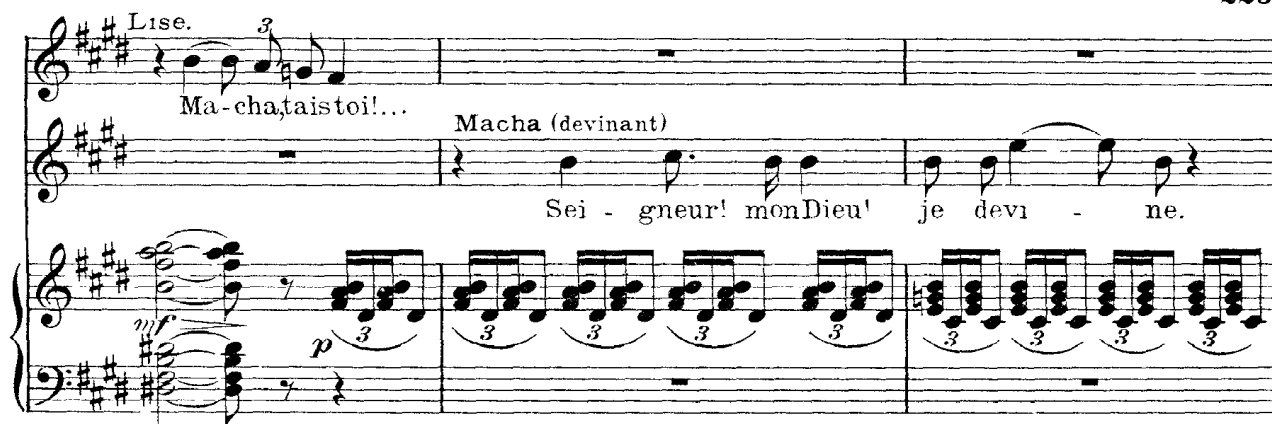
tres - se bien - fai - tri - ce, ve - nez vous re - po - ser; sans vous
 tres - se bien - fai - tri - ce, ve - nez vous re - po - ser; sans vous

(Lise entre, suivie de Macha)
 fai - re in - jus - ti - ce, vo - tre teint n'est plus ro - sé!
 fai - re in - jus - ti - ce, vo - tre teint n'est plus ro - sé!

Lise.
 Non, Ma - cha, tu peux rester.

Macha.
 Ma - de - moi - sel - le, croy - ez - moi..

Lise.
Ma-cha, taistoi!... Macha (devinant)
Sei - gneur! mon Dieu! je devi - ne.



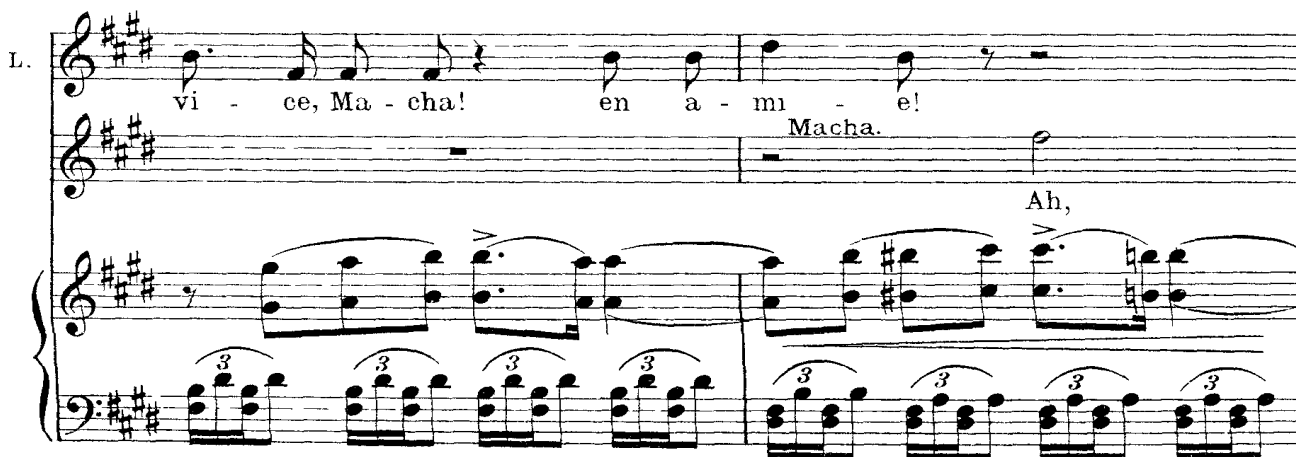
Lise.
Oui, il vien - dra ce soir, il



L.
est peut-ê - tre là dé - ja!... Rends-moi ser.



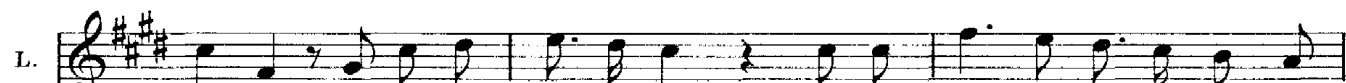
L.
vi - ce, Ma - cha! en a - mi - e!
Macha.
Ah,




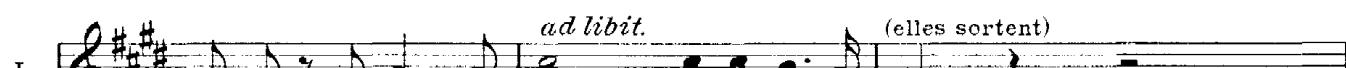
L.  Il l'a vou - lu, je suis l'es -


M.  nous cou - rons un grand danger!



L.  cla - ve de mon é - poux ché - ri... le des - tin lui - mê - me me l'en -



L. *ad libit.*  voi - e, et j'o - bé - is *(elles sortent)* à sa vo - lon - té!



(Les commensales et les femmes de chambre introduisent la comtesse en robe de nuit, en bonnet sur la tête et la mettent au lit.)

Chœur.

Sopr.  Oh! mai - tres - se bien - fai - tri - ce, oh, ve -

Alt.  Oh! mai - tres - se bien - fai -



nez vous re - po - ser, sans vous fai - re in - jus - ti - ce, vo - tre
tri - ce, ve - nez vous re - po - ser, vous re - po - ser, ve -

teint n'est plus ro - sé! U - ne nuit — de som - meil et le
nez vous re - po - ser! U - ne nuit — de som -

pp

teint — est ver - meil! Re - po - sez - vous, che - re mai - tres - se,
meil et le teint est ver - meil! Re - po - sez - vous,

pp poco cresc.

bon - ne nuit, Ma - da - me, bon - ne
re - po - sez - vous bien, Ma - da - me, bon - ne

mf

nuit! Re - po - sez - vous, chère mai - tres - se,
nuit! Re - po - sez - vous,

pp poco cresc.

bon - ne nuit, Ma - da - me, bon - ne
re - po - sez - vous bien, Ma - da - me, bon - ne

mf

nuit! Ou - bli - ez vos en - nuis, chère mai -
 nuit! Ou - bli - ez vos en - nuis,

The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *pp* (pianissimo).

tres - se, bon - ne nuit, bon - ne
 chère mai - tres - se, bon - ne nuit,

The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamics, including *pp* (pianissimo).

La Comtesse.

Pies bavar - des! ces - sez
 nuit, — bon - ne...
 bon - ne nuit, bon - ne...

The piano accompaniment includes a section with a forte (*f*) dynamic and triplets, followed by a section with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

La Com. vi - te ce caque - ta - ge,

La Com. l'air me man-que! Je suis com-me dans u - ne

La Com. ca - ge!

(Les femmes de chambre la font asseoir dans un fauteuil et l'entourent de coussins)

La Comtesse. *ad libit.*

Ah! le monde est tant chan-

Un pochettino meno mosso.

La Com.

gé! Je peux le di - re: des ca - va -

Un pochettino meno mosso.

pp

La Com.

liers, des grandes da - mes pour ri - re. Je vous l'as - su - re sur ma

pp

La Com.

foi! Dans ma jeu - nes - se, oui, au - tre -

mp

La Com.

fois! C'é - taient des dan - ses ra - vis - san - tes;

dim.

p

pp

La Com.

riten.

des me-nu-ets, des pa-va-nes a-mu-san - tes.

p *riten.* *pp*

La Com.

Et quels dan-seurs! quels chanteurs!

La Com.

Le duc d'Or-lé-ans, le duc d'Ay-en,

ppp

La Com.

duc de Coi-gny... La com-tes-se d'Estra- - des,

La Com. *3* *3*
 la duchesse de Brancas... Tous les grands noms de France, et même

sempre pp *9* *9* *10*

La Com. *3*
 j'ai chanté un jour de-vant la Mar-qui-se de Pom-pa-

cresc. - *9*

Andante.
 La Com. - dour. *3*
 Andante. Oui, oui, en - sa pré-sen-ce.. le
un poco marcato il tema

mf pp

La Com.
 duc de la Val-lière lou-à ma voix! Un jour, à Chan-til -

ppp

La Com.

-ly, chez le Prin - ce de Con - dé mon

un poco marcato il tema

pp

La Com.

chant char - ma le roi.

(Chanson empruntée à l'opéra de Grétry:
Andantino.

La Com.

Ce chant toujours je l'aime. Je crains de lui par -

Andantino.

pp *pp*

La Com.

„Richard Cœur de Lion.“
- ler la nuit, j'é - cou - te trop tout ce qu'il dit... Il

La Com. me dit: je vous ai-me, et je sens mal-gré moi, je sens mon cœur qui

1. bat, qui bat, je ne sais pas pour-quoi! Il 2. Più mosso. (en se réveillant, aux fem-
 quoi! Je veux rester seu-le.
 Più mosso.

mes de chambre.) (Les femmes de chambre et les commensales sortent)
 hors d'i - ci.

(La comtesse s'endort)
 Andantino.

Andante.

La Comtesse (elle chante pendant son sommeil).

Je crains de lui par - ler la nuit, j'é-cou-te trop tout ce qu'il dit...

ppp

ppp meno.

La Com. Il me dit: je vous ai-me et meno.

riten.

pppp

*molto riten.**pppp*

La Com. je sens malgré moi, je sens mon cœur qui bat, qui bat... Je ne sais pas pour-

molto riten.

Andante.

La Com. - quoi....

pppp

Andante.

Nº17. Scène Finale.

Moderato con moto.

PIANO

pppp *mp*

pp *mf*

(Guermann sort de sa cachette et s'arrête devant la comtesse qui se

f *f* *mf* *p*

reveille et, effrayée remue les lèvres sans articuler un mot)

cresc. *p*

Guermann. Poco meno mosso.

Oh, Ma - da - me! rassurez-vous, je vous pri-e!

Poco meno mosso.

ff *p*

G.

Je ne

G.

viens pas pour vous nuire. Ah! Ma - da - me, oh! pre-nez pi-

G.

- tié d'un a - mou-reux

G.

Vous seu-le vous pouvez me ren - dre la for-

G. *- tu - - ne!* *Jesuis pau-vre et ja-do- -re vo-tre*

G. *Li-se.* *Oh! di-tes-moi vos cartes...*

(La comtesse se relève dans le fauteuil.)

G. *Dé-voi-lez-moi ces fa-ta-les car-tes!...*

f *pp*

(Guèrman tombe à genoux.)

mf

Lo stesso tempo ben sostenuto.

Guèrmann.

Si du moins u-ne ét-tin-cel - le de vos jeu - - nes amours

Lo stesso tempo ben sostenuto.

cresc.

Gar - - de en-co - re sa flam - - me au foud de vo-tre vieux cœur,

f.

Si le parfum de la dou - ce fleur, la pi-tie ma-ter-nel - - le

a pé-né-tré un seul jour, dans votre â-me re-bel - - le, vous

G. *ex - - au-ce-rez mon vœu le plus in-ti - me. Je*

poco a poco cresc. -

G. *vous implo-re, oh, sau-vez - moi du gouffre de l'a-bi - me,*

ff

G. *nommez - - moi, nommez-moi, nommez, nom-mez vos trois car - -*

mf

G. *- tes! Oh, di-tes-les moi! Pourquoi les ca-*

p *più f* *riten.*

a tempo *p*

G. - cher?.. Oh, pen-sez, vous

a tempo *pp*

pp

G. ê - - tes dé-ja vieil - - le, la nuit ap-pro - che,

G. N'a-vez-vous pas sur la con-sci-en - ce un re-pro - che.

G. N'a-vez - vous pas sur l'â - - me

cresc.

G. quel - que gros pe - ché. Je les prendstous sur moi,

G. — tous vos péchés!... Mais di - - - tes-moi

(La comtesse se redresse et le regarde sévèrement)

G. vos car - - - tes!..

en lui faisant signe de sortir.)

G.

Guèrmann.

ff

G. Vieil - - le sor-ciè - re!

The first system consists of a vocal line (G.) and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the first measure and then continues with the lyrics "Vieil - - le sor-ciè - re!". The piano accompaniment features a complex texture with many triplets in both hands. Dynamic markings include *ff* and *mf*.

(Il sort un pistolet.)

G. Je te for - ce - rai à dé - voi - ler ton mys - tè - re!

The second system continues the vocal line with the lyrics "Je te for - ce - rai à dé - voi - ler ton mys - tè - re!". The piano accompaniment continues with triplets and includes a *ff* marking with a *2* below it.

(La comtesse leve la main pour se defendre contre

The piano accompaniment for the third system features a complex texture with many triplets and a *mf* marking.

Guèrmann et tombe morte.)

cresc. *f* *mf*

The piano accompaniment for the fourth system features a complex texture with many triplets and a *cresc.* marking. Dynamic markings include *f* and *mf*.

p *pp*

The piano accompaniment for the fifth system features a complex texture with many triplets and dynamic markings including *p* and *pp*.

Meno mosso.

Guermann(s'approche du corps et prend la main de la comtesse).

Meno mosso.

Vous ne m'entendez donc pas! Vou-

pp

pp

pp

G.

-lez-vous me nom-mer les trois car-tes! El - le ne dit rien!

pp

pp

G.

Oh! elle est mor - te. Oui,

Moderato.

Moderato.

ppp

ppp

p

Celli C.B.

G.

mor - - te, et gar - de son se - cret.

ppp

(Il reste pétrifié.)

mf

Guèrmann.

Mor - te

et gar-de son se - cret. Oui,

mor - te, oui, mor - tel

p

mp

mf

mf

Vivace. (alla breve.)

Lise.

(elle aperçoit Guèrman)

D'où vient ce bruit?

Toi,

Vivace. (alla breve.)

fp molto agitato

L.

toi, i - ci?

Guèrman(s'élançe vers elle effraye).

Tais - toi! tais - toi!

G.

car el - - e est mor-te, et gar - de son se-

marcato

Lise.

Qui est mor-te? De qui me par-les-tu?

cret!

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line for G. (Guiton) with the lyrics "Qui est mor-te? De qui me par-les-tu?". The middle staff is a vocal line for G. with the word "cret!". The bottom staff is a piano accompaniment with a *p* dynamic marking. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4.

Guèrmann (il montre le corps de la comtesse).

(Lise court vers

Re-gar - de, vois, elle est mor-te, et gar - de son mys-

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line for G. with the lyrics "Re-gar - de, vois, elle est mor-te, et gar - de son mys-". The middle staff is a vocal line for G. with a triplet of eighth notes. The bottom staff is a piano accompaniment. The key signature has two sharps, and the time signature is 3/4.

la comtesse.) Lise.

Oui, elle est mor - te, oui, mor -

tè - - re!

marcato

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line for G. with the lyrics "Oui, elle est mor - te, oui, mor -". The middle staff is a vocal line for G. with the lyrics "tè - - re!". The bottom staff is a piano accompaniment with a *marcato* marking and a *p* dynamic marking. The key signature has two sharps, and the time signature is 3/4.

L.

(elle sanglote)

- - te! C'est toi, qui l'as tu - ée?

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line for L. (Lise) with the lyrics "- - te! C'est toi, qui l'as tu - ée?". The middle staff is a vocal line for L. with a long note. The bottom staff is a piano accompaniment. The key signature has two sharps, and the time signature is 3/4.

Guermann.

Oh, non! — je suis ve - nu i - ci pour pé - né -

Lise

Les ear -

G

trer le secret des trois ear - tes!...

p *piu f*

L

- tes! honte à toi! C'est a cet hom-me que j'ai don-né ma

piu f

L

foi! — Ce n'est pas moi que tu cher - chais, tes ear - tes!...

p *espress. poco a poco cresc.*

L. tu as souil - lé mon a-mour! tu m'as per - du - e

marcato

L. pour tou - jours! Va - t'en d'i - - ci, va -

marcato

L. - t'en, va! Tu es ma hon-te!

Guèrman veut parler, mais Lise
d'un geste impériefx lui indique la
porte secrète.

L. oh, lais - se - moi, lais - se - moi!

L

ff

Va, va, di - ci, va

L

(Guermann s'enfut Lise en sanglotant se jette sur le corps

Va!

Oh, elle est morte!

ff *marcato*

de la contesse)

(Rideau)

ff

ff

Fin du 2^e Acte.

3ème ACTE.

5ème Tableau.

Nº 18. Entr'acte et Scène.

Largo. (marquer 8 temps dans chaque mesure)

pp (Celle Viole.) *mf*

dim. *pp*

(Tambours dans la coulisse.)

(Trompettes dans la coulisse.)

pp *p* (Tromboni)

più f

p *pp*

pp Quart. *p molto espr.* *Ob.*

This system features a piano quartet (pp) in the upper voice and a piano (p) in the lower voice. The quartet consists of three chords of three notes each, marked with a '3' above them. The piano part has a melodic line with a 'p molto espr.' marking. An 'Ob.' (Oboe) part is indicated by a note with a 'u' above it.

più p

This system continues the quartet and piano parts. The piano part is marked 'più p' (piano più). The quartet continues with three chords of three notes each.

p *mf pesante* *m.g.*

This system introduces a piano (p) part and a mezzo-forte (mf) part. The piano part is marked 'p' and the mezzo-forte part is marked 'mf pesante'. The mezzo-forte part has a melodic line with a 'm.g.' marking. The quartet continues with three chords of three notes each.

mf *ff*

This system features a mezzo-forte (mf) part and a fortissimo (ff) part. The mezzo-forte part has a melodic line. The fortissimo part has a melodic line. The quartet continues with three chords of three notes each.

Ob. *mf* *ff* *cresc. in la mano diritta* *marcatissimo*

This system features an Oboe (Ob.) part, a mezzo-forte (mf) part, and a fortissimo (ff) part. The Oboe part has a melodic line. The mezzo-forte part has a melodic line. The fortissimo part has a melodic line. The mezzo-forte part is marked 'cresc. in la mano diritta' and the fortissimo part is marked 'marcatissimo'. The quartet continues with three chords of three notes each.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and a final measure with a fermata. The left hand consists of a series of triplets, starting with a forte (*f*) dynamic and a trill-like flourish.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs. The left hand features triplets and a *dim.* (diminuendo) marking. Dynamics include *mf* and *f*.

Third system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features triplets and a *dim.* marking. Dynamics include *mf* and *f*.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features triplets and a *p* (piano) dynamic. The system concludes with a *pp* (pianissimo) dynamic and a fermata.

Fifth system of musical notation. The right hand features chords and a *pp* dynamic. The left hand features a continuous sixteenth-note accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The bass line contains a continuous eighth-note accompaniment, while the treble line has sparse chords.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar accompaniment and chordal textures.

Third system of musical notation, including dynamic markings *p* and *crese.* in the bass line.

Fourth system of musical notation, featuring the instruction *sempre staccato* above the bass line.

(Rideau)

Fifth system of musical notation, including dynamic markings *mf* and *dim.* and a fermata over a chord in the treble line.

(Les casernes. La chambre de Guermann)

Sixth system of musical notation, including the dynamic marking *p* and a fermata over a chord in the treble line.

(Il fait nuit. La lune éclaire à travers les carreaux, bientôt elle disparaît. Le vent gémit.)
 La tambours. (au loin)

Musical score for the first system. The piano accompaniment (pp) consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the bass clef. The clarinet part (Cl.) is marked '(au loin clairon)' and features a melodic line with a long note in the first measure, followed by a series of eighth notes. The dynamic marking 'pp' is present in both parts.

Musical score for the second system. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The clarinet part continues with a melodic line of eighth notes. The dynamic marking 'pp' is maintained.

(Guèrmann est assis à la table et lit une lettre à la clarté de la bougie.)

Musical score for the third system. The piano accompaniment features a series of triplets in the bass clef. The clarinet part (Cl.) is marked 'Cl.' and features a melodic line with triplets. The dynamic marking 'pp' is present.

Je ne crois pas que tu aies désiré la mort de la comtesse.	Je suis tourmentée car je me sens coupable devant toi.	Viens me tranquilliser. Je t'attends sur le quai, ce soir, quand personne ne pourra nous voir.	Si à minuit tu n'es pas là, je serai obligée d'admettre la terrible vérité que je chasse loin de moi...	Pardonne moi, pardonne...
--	--	--	---	---------------------------

Musical score for the fourth system. The piano accompaniment features a melodic line in the bass clef. The clarinet part (Cl. basso) features a melodic line in the bass clef. The dynamic marking 'pp' is present.

Je souffre
cruellement!...

Guèrmann.

Oh! Li - se. Je t'ai ren-

mf *mf* *pp*

G

- du - e mal-heu-reu - se, pau-vre Li - se!

p *p*

(Il s'enfonce dans son fauteuil et semble)

Je souffre, le sommeil fuit mon che - vet!

sf *p* *p*

sonneiler :

Guermann (il se leve effraye)

Tou-jours ce ré - ve! Ces fu - né -

Chœur d'église dans les collines, au loin

Sop

Alto

Ten

Basse

Oh! Sei - gneur grand
 (Le cœur doit chanter Oh! Sei - gneur grand
 Oh! Sei - gneur grand
 Oh! Sei - gneur grand

G

- rail - les me pour - sui - vent et me han - tent; c'est la mort, la

Dieu

Dieu

Dieu

Dieu

au ciel,
 au ciel,
 au ciel,
 au ciel,

G.

mort et son cor-tè-ge ma-ca-bre,

toi qui vois ma pro-

toi qui vois ma pro-

toi qui vois ma pro-

toi qui vois ma pro-

p

(il écoute le chant.)

G.

fon - - de mi - sè - - - - -

fon - - de mi - sè - - - - -

fon - - de mi - sè - - - - -

fon - - de mi - sè - - - - -

mf

f

G.

J'entends sans ces-se le vent qui hur-le! non, non, des chants!

- re, mes mau-vai - - ses pen - - sé - es sont rem- plies de_

- re, mes mau-vai - - ses pen - - sé - es sont rem- plies de

- re, mes mau-vai - - ses pen - - sé - es sont rem- plies de_

- re, mes mau-vai - - ses pen - - sé - es sont rem- plies de_

f *p*

Detailed description: This system contains the first musical phrase. It starts with a vocal line (G.) in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The lyrics are "J'entends sans ces-se le vent qui hur-le! non, non, des chants!". Below the vocal line are four staves: three vocal staves (treble clef) and one piano accompaniment staff (bass clef). The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. Dynamics include *f* and *p*. The system concludes with a double bar line.

G.

L'en - ter - re - ment! oui, oui, des chants!

fiel, et je

fiel, et je

fiel, et je

fiel, et je

b₂ *b₁*

Detailed description: This system contains the second musical phrase. It begins with a vocal line (G.) in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The lyrics are "L'en - ter - re - ment! oui, oui, des chants!". Below the vocal line are four staves: three vocal staves (treble clef) and one piano accompaniment staff (bass clef). The piano part consists of a simple harmonic accompaniment. Dynamics include *b₂* and *b₁*. The system concludes with a double bar line.

G

Je vois l'é - gh - se, le con - voi les eier - ges et la
crains ton cour - roux, ta

crains ton cour - roux, ta

crains ton cour - roux, ta

crains ton cour - roux, ta

biè - re et les lar - mes. Oui, le cer - cueil, le cer -
gran - de co - lè - re, oh, Sei -
gran - de co - le - re, oh, Sei -
gran - de co - le - re, oh, Sei -
gran - de co - le - re, oh, Sei -

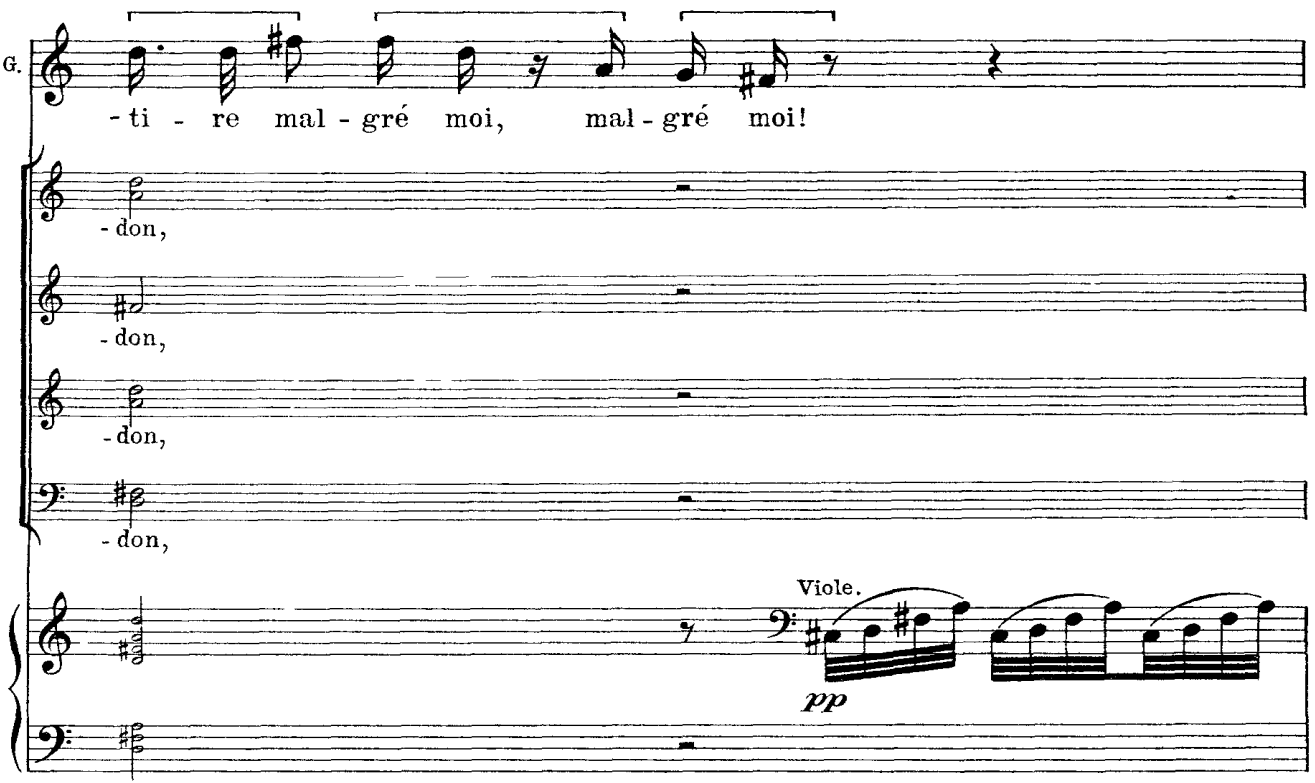
3.

cueil et de - dans la com - tes - se! for - me blan - che tou - te ri -
 - gneur Dieu mi - - sé - ri - -
 - gneur Dieu mi - - sé - ri - -
 - gneur Dieu mi - - sé - ri - -
 - gneur Dieu mi - - sé - ri - -

G.

- gi - de. Mais u - ne for - ce in - vin - ci - ble me
 - cor - - di - eux, don - - ne - -
 - cor - - di - eux, don - - ne - -
 - cor - - di - eux, don - - ne - -
 - cor - - di - eux, don - - ne - -

G.  Musical score for the first system. It includes a vocal line (G.) and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "pous - se tout près da la biè - re, el - - - le m'at -". The piano accompaniment consists of four staves: two treble clefs and two bass clefs. The lyrics "lui le par - - -" are written below the piano staves.

G.  Musical score for the second system. It includes a vocal line (G.) and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "- ti - re mal - gré moi, mal - gré moi!". The piano accompaniment consists of four staves: two treble clefs and two bass clefs. The lyrics "- don," are written below the piano staves. At the bottom right, there is a section for "Viole." (Violin) with a *pp* dynamic marking.

G. Sa fa - ce est devant mes yeux! Hor -

G. -reur! La vieil - le me pour - suit toujours de son re -

G. -gard fa - tal! Non, loin de moi, ter -
Don - ne - -
Don - ne - -
Don - ne - -
Don - ne - -
ere - - - see i - - - do

(Il retombe dans son fauteuil et se couvre le visage de ses mains.)

G.

-ri - ble vi - si - on!
lui la vie é - ter - - - - nel - - - - -
lui la vie é - ter - - - - - nel - - - - -
lui la vie é - ter - - - - - nel - - - - -
lui la vie é - ter - - - - - nel - - - - -

pp

Detailed description: This system contains five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in G major and 3/4 time. The lyrics are: "-ri - ble vi - si - on!" followed by "lui la vie é - ter - - - - nel - - - - -" on four different staves. The piano accompaniment features a melodic line with triplets and a bass line with chords. The dynamic marking *pp* is present.

-le!
-le!
-le!
-le!

fff

Detailed description: This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts have the lyrics "-le!" on each of the four staves. The piano accompaniment is more complex, featuring many triplets and a dynamic marking of *fff*. The key signature changes to D major. The system ends with a fermata and a final chord.

Nº 19. Scène.

Moderato con moto. (♩ = 100)

PIANO.

pp
ppp

On frappe à la fenêtre. Guèrmann lève la tête et écoute. Le vent hurle.

pp ma un poco marcato

f

A la fenêtre apparaît le spectre de la comtesse qui s'évanouit aussitôt.

dim.

pp
ppp

On frappe de nouveau à la fenêtre. Un coup de vent l'ouvre. On aperçoit une ombre.

pp marcato

La bougie s'éteint.

f

p

pp *cre*

Guërmann (pétrifié d'épouvante).

J'ai

- do

fff

G

peur! Je trem - ble!

pp *cresc.*

mf

p *cresc.*

G

On vient! oui... des pas!

mf dim.

G

tout près, et la por - te s'ou - vre. Oui,

mf dim.

(Il court vers la porte, mais le spectre de la Comtesse l'arrête.)

G. on vient! La ter - reur me saisit.

The first system features a vocal line in G major with lyrics "on vient! La ter - reur me saisit." The piano accompaniment consists of a right-hand part with a 9-measure arpeggiated figure and triplet patterns, and a left-hand part with a 12-measure arpeggiated figure and triplet patterns. Dynamics include *mf* and *dim.*

The second system continues the piano accompaniment with triplet patterns in both hands. The right hand features a melodic line with triplets, and the left hand has a rhythmic accompaniment of triplets. The dynamic is marked *ff*.

Andante non tanto. (♩ = 80)

The third system is marked "Andante non tanto. (♩ = 80)". It features a right-hand part with a 7-measure melodic phrase and a left-hand part with a 6-measure arpeggiated figure. The dynamic is marked *fff*.

Il recule; le spectre approche.

The fourth system continues the piano accompaniment with a 7-measure melodic phrase in the right hand and a 6-measure arpeggiated figure in the left hand. The dynamic is marked *sf*.

The fifth system continues the piano accompaniment with a 6-measure arpeggiated figure in the left hand and a melodic line in the right hand. The dynamic is marked *sf*.

Piano introduction in 12/8 time, featuring a complex melodic line in the right hand with many triplets and a more rhythmic bass line.

Le spectre de la Comtesse.

First system of vocal and piano accompaniment. The vocal line is in 4/4 time, and the piano accompaniment is in 12/8 time. The piano part features a constant triplet accompaniment. Dynamics include *pp* and *marcato*.

Je suis ve - nu - e

pp *marcato* *sempre pp* *ma* *marcato*

Second system of vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment remains with the triplet accompaniment.

Le Sp. de la C. bien mal-gré moi, et j'ai la mis -

in *la* *mano* *sinistra*

Third system of vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment remains with the triplet accompaniment.

Le Sp. de la C. -sion d'ac-com-plir ton vœu. Sau-ve Li - - - se.

Fourth system of vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment remains with the triplet accompaniment.

Le Sp. de la C. E - pou - se - la! Et tes trois Car - - - tes,

LeSp. de la C. *trois car - - - tes, trois car - - - tes,*

The first system shows a vocal line with the lyrics "trois car - - - tes, trois car - - - tes,". The piano accompaniment consists of a right hand with a continuous triplet pattern and a left hand with a steady bass line.

LeSp. de la C. *ga - gne - ront de sui - - - te. Trois*

The second system continues the vocal line with "ga - gne - ront de sui - - - te. Trois". The piano accompaniment maintains the triplet pattern in the right hand.

LeSp. de la C. *car - - tes: Le trois, un poco cresc.*

The third system includes the lyrics "car - - tes: Le trois,". The piano accompaniment features dynamic markings: *ppp* in the right hand and *ppp marcato* in the left hand. The right hand has a triplet pattern with *un poco cresc.* markings.

LeSp. de la C. *le sept,*

The fourth system continues the piano accompaniment with the lyrics "le sept,". The right hand continues with the triplet pattern.

LeSp. de la C. *l'as!*

The fifth system concludes the piano accompaniment with the lyrics "l'as!". The right hand continues with the triplet pattern, and the piece ends with a *ppp* dynamic marking.

Le Sp. de la C.

Le trois, le

sempre - - - ppp

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, containing the lyrics "Le trois, le". The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) and features a complex texture of triplets in the right hand and dyads in the left hand. The dynamic marking *ppp* is present.

Le Sp. de la C.

sept, l'as!

(Le spectre disparaît.)

The second system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, containing the lyrics "sept, l'as!". Above the vocal line, the instruction "(Le spectre disparaît.)" is written. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) and features a complex texture of triplets in the right hand and dyads in the left hand. The dynamic marking *ppp* is present.

Guèrmann (comme fou).

Le trois, le

sempre - - - ppp

The third system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, containing the lyrics "Le trois, le". Above the vocal line, the instruction "Guèrmann (comme fou)." is written. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) and features a complex texture of triplets in the right hand and dyads in the left hand. The dynamic marking *ppp* is present.

G.

sept, l'as!

The fourth system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, containing the lyrics "sept, l'as!". The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) and features a complex texture of triplets in the right hand and dyads in the left hand.

G

Le trois, le sept,

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef and a common time signature. It contains the lyrics "Le trois, le sept," with a comma after "sept". The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs). The right hand features a complex texture of triplets and sixteenth notes, while the left hand has a simpler bass line with some triplet patterns.

G

l'as.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a long note followed by a rest and then a few more notes. The piano accompaniment continues with similar triplet and sixteenth-note patterns in both hands.

The third system shows the piano accompaniment continuing. The right hand has a dense texture of triplets. The left hand has a bass line with some triplet patterns. A double bar line is present at the end of the system.

The fourth system continues the piano accompaniment with similar triplet and sixteenth-note patterns in both hands.

The fifth system concludes the piano accompaniment. It features a final triplet pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic marking *ppp* is written at the end of the system.

Fin du 5^{ème} tableau.

6ème Tableau.

Nº 20. Scène et arioso de Lise.

Moderato assai.

PIANO.

accentuato

cresc.

Il fait nuit. Au fond de la scène, le quai de la Néva et la forteresse de Saint-Pierre-et-Paul, éclairée par la lune. Dans un coin sombre, sous une arcade, Lise en deuil.

Lise.

L.

Guermann n'est pas i - ci; je l'at-tends!

cresc.

L.

Sans dou - te, il vien-

L.

-dra prou-ver son in - no - cen - ce.

p *f marcato*

L.

Il est vic-ti-me d'un ha -

f *mf*

L

-sard fa - tal, ja - mais il n'au - rait com - mis un cri - me, non ja -

L

- mais!

L

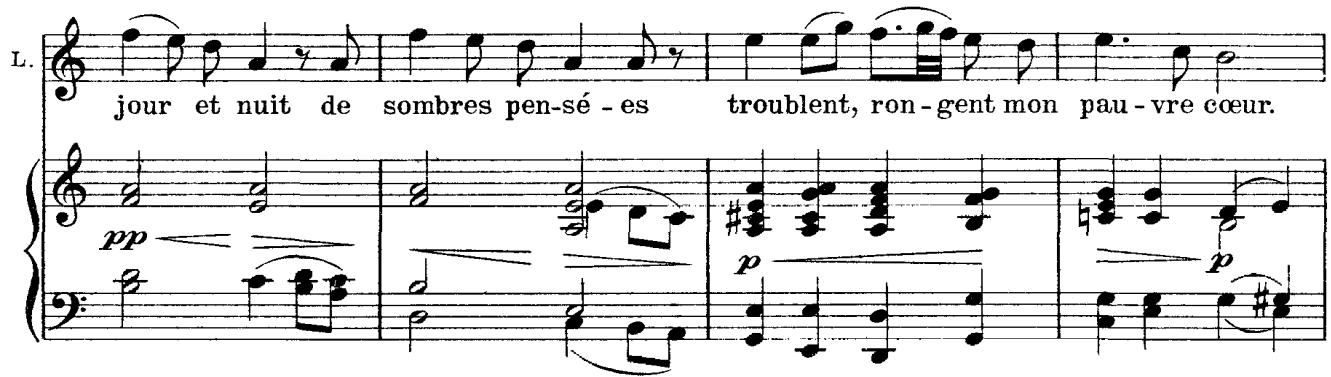
Ah! je suis las - se, las - se de souf - frir! —

Andante molto cantabile.

L

Ah! de douleur je suis fol - - le,

Andante molto cantabile.

L.  *pp* *p* *p*

jour et nuit de sombres pen-sé - es troublent, ron-gent mon pau - vre cœur.

L.  *pp* *p*

Deuil et tris-tes - se, tout est bri - sé. Ah! je pré-fè - re cher-

L.  *mf* *pp* *mf* *p* *mf* *p* *pp*

- cher _____ la mort. Oh! la ter-ri-ble tem-

L.  *pp*

- pê - te! Tout est bri - sé! tout est dé-truit! Bon-

L

-heur, es-pé-ran-ce, jus-qu'à l'a-mour; plus de lu-mière, par-

L

tout la nuit. Ah! je préfé-re cher-cher la mort.

L

Jour et nuit de som-bres pensé-es Ah,

Poco string.

L

ron-gent, trou-blent mon pau-vre cœur. Plus de lu-mière, par-

Poco string.

Tempo I.

L. - tout la nuit, deuil et tristes - se, ah! tout est bri-sé. Bon-

Tempo I.

pp *mf*

L. - heur, es - pé - ran - ce, jus - qu'à l'a - mour;

cantabile

p *p* *p*

L. ah! je suis las - se! Plus d'es - pé -

L. - ran - ce! Plus de bon - heur, deuil et lar - mes! ...

riten. *riten.*

pp *pp* *ppp*

Nº 21. Scène et Duo.

Moderato assai. (Tempo del comincio.)

Lise.

Lise's vocal line, first system. The melody is in C major, 4/4 time, starting with a quarter rest followed by eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The lyrics are: "L'horlo-ge va son - ner, viendra-t-il? Ou dois-je croi-re".

L'horlo-ge va son - ner, viendra-t-il? Ou dois-je croi-re

Moderato assai. (Tempo del comincio.)

PIANO.

Piano accompaniment for the first system. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand plays a simple bass line: G3, B2, C3, E3, G3.

Lise's vocal line, second system. The melody continues with quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The lyrics are: "que mon Guèrmann est cri - mi - nel! Non, non!".

que mon Guèrmann est cri - mi - nel! Non, non!

Piano accompaniment for the second system. The right hand plays a more complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes. The left hand continues with a bass line. Dynamics include *cresc.* and *f*.

Piano accompaniment for the third system. The right hand plays a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The left hand continues with a bass line.

Lise's vocal line, third system. The melody is mostly rests, with a final phrase: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The lyrics are: "(L'horloge de la tour sonne minuit) Ar - rê - te!".

(L'horloge de la tour sonne minuit) Ar - rê - te!

Piano accompaniment for the third system. The right hand plays a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The left hand continues with a bass line. Dynamics include *pp*. There are two endings marked 1 and 2.

L. oh! ar-rê-te ton cours, temps hâtif! oh! Guèrmann, aie pi - tié, viens donc,

3 4 5 6

pp

L. viens à mon ap - pel... oh! viens prouver ton in - no - cen - ce.

7 8 9

ppp *poco* *a* *poco*

10 11

cre *scen* *do*

12

f *dim.* 3 3 3 3 3 3

pp *ppp*

Lise. *ff*

Non, plus de

Allegro giusto.

L dou - te! plus de dou - te, un

Allegro giusto.

L meur - tri - er a pris mon cœur! Le ciel l'a

L mis sur ma rou - - - te

L. et m'a vou - ee au dés - hon - neur! Bles -

L. - sé à mort mon cœur se bri - se! J'ai

L. pu ai - mer un as - sas - sin! Ah! le sort cru -

L. - le m'a mau - di - - te, son cri - - - me,

cre - - - scen -

L

son cri - - - me ne se - ra ja-mais ab -

do

f.

L

sous, son cri - - - me, son

pp

cre - - - scen

L

cri - - - me ne se - ra ja-mais, ja -

do

f.

L

mais ab - sous! (Elle veut s'enfuir.)

(entre Guermann)

f.

ff

L

C'est toi, c'est toi!

L

Poco meno.

tu es ve - nu! La joi - e re - naît au fond de

mf *Poco meno.*
espress.

L

l'â - me, le dou - te sef - fa - ce pour tou - jours!

L

Oui, de nouveau je suis ta fem - me, à toi ma vi - e, mon a -

(Elle tombe dans ses bras.)

L

- mour.

Guèrman. (il l'embrasse)

A toi ma vi - e, mon a - mour!

Andantino mosso. Lise.

La vi - e re - naît dans mon â - me, tu

Andantino mosso.

pp

L

viens tout heu - reux à l'ap - pel. Guèrman. Joy -

Je viens tout heu - reux à l'ap - pel.

p

L

eu - se et fiè - re, j'ac - cla - me l'es -

G

Joy - eux a - vec toi j'ac - cla - me

pp

L
- poir d'un bon - heur é - ter - nel. J'ou -

G
L'es - poir d'un bon - heur é - ter -

mf

L
- bli - e les mil - le souf - fran - ces et j'ai con - fi - an - -

G
- nel. Ras -

riten.

p

riten.

Tempo I.

L
- ce! L'a -

G
- su - re toi et sè - che tes lar - mes, l'a - mour rem - por - ta la vic - toi - re.

Tempo I.

pp

p

L
- mour rem - por - ta la vic - toi - re. J'ou -

G
Ou - bli - e les sou - cis, les a - lar - mes!

L
- bli - e les sou - cis, les a - lar - mes! Oh! mon Guèr - mann, la

G
Ma Li - se, je t'ai - - - -

L
vi - e re - naît dans l'â - me, le dou - te pour toujours s'ef -

G
- me! Oh! la joi - e re - naît dans mon â - - me, plus d'a -

riten. molto

L. fa - ce; joy - eu - se et fiè - re j'ac - cla - me l'es - poir d'un bon - heur é - ter -

G. - lar - mes, fi - er, joy - eux, j'ac - cla - me l'es - poir d'un bon - heur é - ter -

riten. molto

Andante. Tempo I.

L. - nel, d'un bonheur é - - - ter - nel!

G. - nel, d'un bonheur é - ter - nel!

Andante. Tempo I.

Guermann.

Dé - pê - che - toi, le

G. sort n'at - tend pas! Il faut par - tir! Dé -

Lise.
A - mi, a - vec toi

G
- pè - che - toi, par - tons!

L
j'i - rai au bout du mon - de!

G
Oh! oui, suis - moi!

a piacere
je vais tenter mes cartes!

Moderato assai.
Lise.
Oh! Guèrman! Guèrman, tu m'inquiètes!

G
Moderato assai.
Avec ces car - tes tout cet

G. or, tu vois, là, sur ces ta - bles, à moi tout ce tré -

Lise.
Oh! Guèr - mann! pen - se, pen-se à ta femme!

G. - sor!

poco cre - scen - do mf *dim.*

simile

L. Je souff - re!

G. Oh! je con - nais les car - tes, les trois

G. car - tes! trois car - tes! Li - se, mon a - mi - e, t'en souviens -

poco cresc. mf cresc.

Lise.
Oh! Guermann,

G
- tu? les car - tes de la vieille!

L
tu dé - li - - res!

G
É - cou - - - te - moi.

riten. Andante non tanto (come prima)

G
C'é-tait un grand mys - tè - re! eh bien, ce soir

riten. Andante non tanto (come prima)

sf *pp* *pp*

G
elle est ve - nue et m'a dit el - le - mê - me son se -

Lise.
A - lors, c'est toi son as-sassin?
cret? Oh!

mp

G.
non! oh non! J'a - vais mon ar - me; la sor-

pp

G.
- ciè - re eut peur; je l'im - plo - rais; la vieille tomba morte. (il rit aux éclats)

crese.

Lise.
ad libit. Moderato assai.
Mais tu dé-li-res, Guèrmann.
Moderato assai.

p

L

Ah plus de

Allegro giusto.

L

dou - tes, plus de dou - tes! Un

Guermann.

Oui, oui! les trois car - tes!

Allegro giusto.

L

meur - tri - er a pris mon cœur! Le ciel l'a

G

Je les cou - - rais, ces car - tes!

L

mis sur ma rou - - - te

G

La vieil - le a nom - mé ces trois car - tes,

L. et m'a vou-ee au dés-hon - neur! Bles-

G. à moi, à son as - - - sas - sin.

I. -sé à mort mon cœur pal - pi - - te, un

G. Oui, tel est mon des - tin fa - tal, jé -

L. as - - sas - sin est mon é - poux!

G. -tais né pour com - met - tre ce cri - me.

L. Ah! le sort cru - el — m'a mau - di - - - te,

G. La vieil - le de - vai - t à ce prix —

ff *sf p* *p*

L. son cri - - - me, son cri - - - me

G. ré - vé - ler son se - cret.

p cresc.

L. ne se - ra ja - mais ab - sous, — son

G. Je de - vais ac - com - plir ce

f *pp*

L. cri - - - me, son cri - - - me

G. cri-me; à ce ter-ri - ble prix, j'ai

cresc.

L. ne se-ra ja-mais, ja - mais ab - sous. Guèr - mann

G. pu en-fin connaî-tre le se-cret fa - tal!

Listesso tempo.

Listesso tempo.

L. je suis ta fem - me. Oh! viens a - vec moi.

fp *p*

Guèrmann (en extase).

Oui, l'hom - me vic - ti - me d'un som - bre a-mour, c'est

cresc.

G
moi. Je connais les trois cartes, les trois cartes, le trois et le sept et

f *p* *sfp*

Lise.
Je t'ai - me, je t'ai - me, oh, fu - yons! fuyons! je
pas.

p *sfp* *pp*

L
veux te sauver. Oh, viens, suis-moi. Guèrmann.
Oui, j'ai vaincu, oui, à

cresc.

G
moi les trois cartes, le trois et le sept et l'as!

f *p* *sfz* *p* *sfp*

(il rit aux éclats et repousse Lise)

G. *Je cours là-bas, l'or est sur toutes les*

G. *Lise. Sa per-te est consom-méc.*
(il s'enfuit)
tables. Viens! viens!

L. *Aus-si je veux mou-ri-r!*
(Elle court vers le quai et se précipite

dans le fleuve.) (Rideau)

7ème Tableau.
N° 22. Chœur et scène.

Allegro moderato.

Chœur.

PIANO.

Allegro moderato.

(Rideau) (Une maison de jeu Plusieurs joueurs soupent, d'autres jouent aux cartes)

Chœur des Hôtes.

Tén.

Basses.

Que le jeu tous nous en -

Que le jeu tous nous en - i - vre!

- i - vre! Ou - bli - ons tous nos tour - ments!

Ou - bli - ons tous nos tour - ments!

Nous n'a - vons qu'un temps à vi - vre,

Nous n'a - - vons qu'un temps à vi - vre,

oh! pas - sons ce temps gaiement. Nous n'a - vons qu'un

oh! pas - sons ce temps gaiement. Nous n'a - vons qu'un

ou - - bli - ons nos tourments,

temps à vi - vre, oh! passons ce temps gaiement.

temps à vi - vre, Eh bien, que le jeu nous en - i - vre,

ou - bli - - ons, ou - bli - - ons nos tourments et no - tre

ou - bli - - ons, ou - bli - - ons nos tourments et no - tre

temps passons le gaiement

temps passons le gaiement. *mf* Nous ne som - mes

p

plus a Spar - - te, vi - ve le vin et vi - ve l'a - mour -

mf Nous ne som - mes plus a Spar - - te, vi - ve le vin et vi - ve l'a -

mf p p

mour. A l'a - mour joi - gnons les car - tes,

A l'a - mour joi - gnons les car - tes,

mf

tou - tes les joi - es tour à tour. Nous ne sommes plus à
 tou - tes les joi - es tour à tour.

Spar - - te, vi - ve le vin et vi - ve l'a - mour!
 Nous ne sommes plus à Spar - - te, vi - ve le vin et vi - ve l'a -

A la - mour joi - gnons les car - - - tes, tou - tes les
 - mour, oui, tou - - - tes les joies tour à tour,

joi - es, tour à tour! les car - tes et l'a - mour.
 va - ri - ons nos joi - es, va - ri - ons nos joi - es.

Que le jeu tous nous en - i - - vre,

ff

i - vre, ou - bli - ons tous nos tour - ments!

ou - bli - ons tous nos tour - ments!

Nous n'a - vons qu'un temps à vi - vre,

Nous n'a - - vons qu'un temps à vi - vre,

oh, pas - sons ce temps gaiement. Nous n'avons qu'un

oh, pas - sons ce temps gaiement. Nous n'avons qu'un

ou - - - bli - ons
 temps à vi - vre, oh, pas - sons ce
 temps à vi - vre. oui, nous n'a - vons qu'un

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics: "ou - - - bli - ons" above the first measure, and "temps à vi - vre, oh, pas - sons ce" below the first two measures. The second staff is the bass vocal line, with lyrics: "temps à vi - vre." below the first measure, and "oui, nous n'a - vons qu'un" below the second measure. The bottom two staves are the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The music is in G major (two sharps) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

nos tourments.
 temps — gaiement, que le jeu nous en -
 temps à vi - - vre, que le jeu nous en -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics: "nos tourments." above the first measure, and "temps — gaiement, que le jeu nous en -" below the first two measures. The second staff is the bass vocal line, with lyrics: "temps à vi - - vre, que le jeu nous en -" below the first two measures. The bottom two staves are the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The music continues with a similar rhythmic pattern and includes some chromatic movement in the piano part.

i - vre, pas - sons le temps gaie - ment. Pas - sons - le gaie -
 i - vre, pas - sons le temps gaie - ment. Pas - sons - le gaie -

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics: "i - vre, pas - sons le temps gaie - ment. Pas - sons - le gaie -" below the first two measures. The second staff is the bass vocal line, with lyrics: "i - vre, pas - sons le temps gaie - ment. Pas - sons - le gaie -" below the first two measures. The bottom two staves are the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The music concludes with a final chord and a fermata.

Sostenuto (ma lo stesso tempo). Sourine (à la table de jeu)

ment. Voi - ci!... —

ment.

Sostenuto (ma lo stesso tempo).

p

Detailed description: This block contains the first system of music. It features a vocal line for Sourine and a piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics 'Voi - ci!...'. The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The tempo is marked 'Sostenuto (ma lo stesso tempo)'. There are dynamic markings 'ment.' and '*p*'.

Kalinski (il donne les cartes)

Plitzki. Qui veut te -

Va, pa-ro - li, Roumov. pa-ro-li! hein.

Je ga - gne!

Detailed description: This block contains the second system of music. It features a vocal line for Kalinski and a piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'Plitzki. Qui veut te - Va, pa-ro - li, Roumov. pa-ro-li! hein. Je ga - gne!'. The piano accompaniment has a rhythmic pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The tempo is 'Sostenuto (ma lo stesso tempo)'. There is a dynamic marking '*p*'.

K nir? L'as! Sourine.

R. Va mar-tin - ga-le!

At-ten-dez!

mf

Detailed description: This block contains the third system of music. It features two vocal lines, K and R, and a piano accompaniment. The vocal line K has the lyrics 'nir? L'as! Sourine.' and the vocal line R has 'Va mar-tin - ga-le!'. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern. There is a dynamic marking '*mf*'.

Tomski (au prince).

Ah! prin-ee, toi i - ci? Ja - mais au - pa-ra -

Musical score for Tomski (au prince). The system includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (F# and C#). The vocal line begins with a fermata on the first note. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand. Dynamics include *p* (piano) and *tr* (trill).

T. vant tu ne ve-nais jou - er. Le Prince. C'est vrai, je viens pour jouer!

Musical score for Tomski (au prince). The system includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a fermata on the first note. The piano accompaniment continues with a similar texture to the previous system. Dynamics include *p* (piano) and *tr* (trill).

LePr. Tu sais bien, l'on dit mal - heu-reux en a-mour, heu -

Musical score for Tomski (au prince). The system includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a fermata on the first note. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano).

LePr. Tomski. Dis - nous la vé - ri -
reux au jeu; je dois ga-gner.

Musical score for Tomski (au prince). The system includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a fermata on the first note. The piano accompaniment continues with a similar texture to the previous systems. Dynamics include *p* (piano) and *tr* (trill).

T
 té!
 Le Prince
 La vé - - ri - té, la voi - ci! Je

LePr
 suis très mal-heu - reux, je ne suis plus fi - an - cé!

LePr
 Je cherche i - ci ven - geance. On dit aus - si que

LePr
 ceux qui sont heu - reux en a - mour per - dent

Tempo come prima.

T. Oh! ex - pli - que - toi, cher prin-ce!

Le Pr. au jeu. Oui, ven-

Chœur. *ff* Que le jeu tous nous en -

Tempo come prima.

Le Pr. - geance!

ff Que le jeu tous nous en - i - vre, ou - bli-ons tous nos tour-

i - vre, ou - bli-ons tous nos tour - ments,

- ments,

Nous n'a - vons qu'un temps à vi - - vre,

Nous _____ n'a - - vons qu'un temps à vi - vre,

oh, pas - sons le temps gaie - ment,

oh, _____ pas - - - sons le temps gaie - ment,

nous n'avons qu'un temps à vi - vre,

nous n'avons qu'un temps à vi - vre,

ou - - bli - ons nos tour - ments,
 oh, pas - sons_ le gaie - - - ment,
 oh, pas - - sons_ le temps gaie - - ment,

ou - - bli - - - ons, ou - - bli - - ons nos tourments et no-tre
 ou - - bli - - - ons, ou - - bli - - ons nos tourments et no-tre

Les joueurs se joignent à ceux qui soupent.

temps pas-sons_ le gaie - ment.
 temps pas-sons_ le gaie - ment.

Sostenuto (ma lo stesso tempo).

Kalinski.

Mes chers a-mis, le ca-ma-ra-de Toms-ki va chan-ter.

Sostenuto (ma lo stesso tempo).

p *poco cresc.*

Chœur.

Chan - te, oui, chan-te, Toms-ki, u - ne chan-son très gaie.

Chan - te, a - mi, oui, chanteu - ne chan -

mf

Kalinski.

Tomski. Eh, Tomski,

Je n'en ai pas en - vi - e.

très gaie et très co - mi-que.

-son co-mi-que, très gai - e.

p

K
bois un ver-re de bon vin, bois et chan-te! A-mis, à

K
la san-té de Tomski, hour-ra!

Chœur.
A la san - té de Tomski, hourra!
A la san - té de Tomski, hourra!

cresc.

hourra, hour-ra!
hourra, hourra, hour-ra!
hourra, hour-ra!

ff

N^o 23. Chanson de Tomski et Chœur de joueurs.

Moderato mosso.

Piano introduction in 2/4 time, marked *Moderato mosso*. The music features a melody in the right hand with a strong *f* dynamic and a supporting bass line in the left hand.

Tomski *Andante.*

Si nos bel - les, nos fil -

Andante.

The vocal part for Tomski begins with a half rest, followed by the lyrics "Si nos bel - les, nos fil -". The piano accompaniment continues with a steady accompaniment pattern.

T let - tes se trans - for - ment en mer - let - tes qui sè -

The chorus begins with the lyrics "let - tes se trans - for - ment en mer - let - tes qui sè -". The piano accompaniment features a rhythmic accompaniment with eighth notes.

T bat - tent sur les ra - meaux, je vou -

The chorus continues with the lyrics "bat - tent sur les ra - meaux, je vou -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic accompaniment.

T. drai s ê - tre bran - chette, pour don - ner à nos fil - let - tes un a -

F. - bri so - li - de et - beau, un a - bri so - li - de et - beau. Moderato mosso.

Chœur. Bra - vo! Bra - vo!

Moderato mosso.

T. Sous l'om -

Bra - vo! en - co - re un cou - plet!

Bra - vo! en - co - re un cou - plet!

Andante.

T. -bra-ge mes mer-let-tes sif- fle-ront des a-ri-et-tes pour ber-

T. -cer leurs chers pe-tiots. Gai, joy-

T. -eux, tou-jours en fê-te, je se-rai sous mes mer-let-tes un heu-

T. -reux, heureux ra-meau, un heu-reux, heureux ra-meau.

Chœur. Bra-vo, bra-vo!
Bra-vo, bra-vo!

Moderato mosso.

Ta chan - son nous fait tous ri - re.
Ta chan - son nous fait tous ri - re.

The first system consists of two vocal staves (treble and bass clef) and a piano accompaniment (treble and bass clef). The vocal lines are in French, with lyrics: "Ta chan - son nous fait tous ri - re." The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Bra - vo, cher a - mi. Gai, joy - eux, tou - jours en
Bra - vo, cher a - mi. Gai, joy - eux, tou - jours en

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines have lyrics: "Bra - vo, cher a - mi. Gai, joy - eux, tou - jours en". The piano accompaniment includes dynamic markings: *p* (piano) and *cre -* (crescendo).

fê - te, je se - rai sous mes mer - let - tes un heu - reux, heureux ra -
fê - te, je se - rai sous mes mer - let - tes un heu - reux, heureux ra -

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal lines have lyrics: "fê - te, je se - rai sous mes mer - let - tes un heu - reux, heureux ra -". The piano accompaniment includes dynamic markings: *scen -* (scenari), *lo* (lento), and *f* (forte).

meau, un heu - reux, heu - reux ra - meau.
meau, un heu - reux, heu - reux ra - meau.

The fourth system concludes the vocal and piano parts. The vocal lines have lyrics: "meau, un heu - reux, heu - reux ra - meau." The piano accompaniment includes a dynamic marking: *ff* (fortissimo).

Nº 24. Scène finale.

Allegro moderato e sempre sostenuto (come prima).

Kalinski.

A l'œu - vre, chers a - mis, aux cartes!

PIANO.

f *dim.*

K.

Buvons, jou - ons!

Chœur.

Buvons, jou - ons!

Buvons, jou - ons!

p *dim.*

Plitzki.

Le neuf!

Roumov.

Pa - ro - li!

Plitzki.
J'al - ter-ne! Sourine.
Pa - ro-li, masse en a - vant.

Plitzki.
Voi-ci. — Roumov. (Guërmann entre.)
Je jou-e vingt fois la va-de!

Le Prince (il l'aperçoit)
Il vient! Je l'ai prévu! Il s'of - fre à ma ven-

(à Tomski)

LePr. geance! Peut-ê-tre aurai-je au-jourd'hui besoin de ton

Tomski.

LePr. Tu peux compter sur
ai-de, se-rais-tu mon témoin?

H. moi.

Chceur. C'est Guèrmann! Guèrmann! Viens, a - mi, viens,
C'est Guèrmann! C'est Guèrmann! Viens, a -

Kalinski.

Viens près de moi, tu as la main heu-reu-se.
prends pla-ce.
mi, viens.

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps (D major). Dynamics include *p* and *f*.

Sourine.

L'istesso tempo.

riten.

D'ou viens-tu, Guermann? Dis-le nous, tu sors peut-être du gouffre de l'en-fer.
L'istesso tempo.

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The middle two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps (D major). Dynamics include *f* and *riten.*

Andante non tanto.

Kalinski.

C'est vrai, re-gar-de-toi, tu es si-ni-stre!
-fer.
Andante non tanto.

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps (D major). Dynamics include *p* and *marcato*.

Récit.
Guèrmann.

Je vous de-man-deu-ne car-te. (Kalinski s'incline en signe d'acquiescement.)

Sourine. Comment, tu veux aus-si jou -

Chœur. Il va jou -

f *p*

S. -er.

Roumov. Récit.

Cher Guèrmann, tu m'é-

-er, quel mi-ra-cle, Guèrmann pon - te. (Guèrmann couche un billet de banque sur une carte.)

Il va jou-er, oh! quel mi-ra-cle, Guèrmann pon-te.

colla parte *fp*

Kalinski.

R. *a tempo* *a tempo* *marcato* *p*
 ton-nes; qui t'ins-pi-re aujour-d'hui pa-reil-le ar-deur?
 Quelle

Guermann.

K. *mi-se?*
 Quar-an-te mil-le!
 Chœur. *Qua-ran-te mil-le,*
Qua-ran-te mil-le,

Sourine.

Quarante mille quel enjeu! Sans doute tu connais les cartes de la comtesse?
mille, oh, quel gros enjeu!
Pour - quoi ce gros enjeu!
colla parte *ff*

Guermann (nerveux).

Vi - te, qui tient mon en -

sf *p*

G.

jeu? Kalinski. Le trois!

Ça va! Et quel - le car - te?

f

(Kalinski donne les cartes.) Guermann.

Trois, je gagne.

Chœur.

Il a gagné,

cresc. *ff* *f*

Kalinski.

mf

Quel jeu o - ri - gi - nal! d'ou
Le Prince

Sourine.

Oh! quel tri-om-phe!

Quel jeu o - ri - gi - nal! d'ou
Roumov

mf
Quel

a ga-gné, quel - le chan-ce!

quel - le chan-ce!

Cel.

pp

Guèrmann.

En - fin, il s'ac - com - - plit, mon

vient sa grande au - da - - - - - ce; il va fi - -

Plitski.

Quel jeu o - ri - gi - nal! d'ou vient sa grande au -

Tomski.

Quel jeu o - ri - gi - nal! d'ou vient, d'ou vient sa

Le Pr.

Pheu - - re de ma ven - geance est très pro - che!

S.

vient sa grande au-da - ce, il va fi - -

R.

jeu o - ri - gi - nal! d'ou vient sa grande au - da - ce, il

un poco cresc.

G
voeu le plus in - - ti - me. Oui,

K. *mf*
nir ——— très mal, il court à sa dis - grâ - - ce,

P.
da - ce? il va fi - nir très mal! il

T.
grande au - da - ce? d'où vient sa grande au - da - ce,

Le Pr
Oui, dans ses yeux é - ga - -

S.
nir très mal, il sem - ble qu'il a le dé - li - - re, oui,

R.
va fi - - nir très mal, il va fi - nir très mal.

Chœur

G. oui, _____ je con - - nais seul le se - eret de ma vie -

K. oui, quel jeu o - ri - gi - nal! D'ou vient _____ sa grande au -

P. court à sa dis - grâ - ce, oui, quel jeu o - - ri - gi - nal! _____ D'ou vient sa

T. Il va fi - nir très mal! Oui! son jeu est très o - ri - gi -

Le Pr. rés je de - vi - ne dé - jà la mort, _____ et ce soir

S. quel jeu o - ri - - gi - nal! _____ D'ou _____ vient sa grande au - da - ce, il

R. Oui! quel jeu o - ri - gi - nal! D'ou vient sa grande au - da - ce, il

mf *dim.*

Un poco riten.

G. ti - me!

K. da - ce; *p* il va fi - nir très mal!

P. grande au - da - ce? *p* il va fi - nir très mal!

T. *p* nal!

Le Pr. *p* mê - - me, je se - rai ven - gé! Un poco riten.

S. *p* va fi - nir très mal!

R. *p* va fi - nir très mal!

mf Quel jeu o - ri - gi - nal! d'où vient sa grande au - da - ce! *dim.* Il va fi - nir très mal!

mf Quel jeu o - ri - gi - nal! d'où vient sa grande au - da - ce! *dim.* Il va fi - nir très mal!

Un poco riten.

p

Tempo I.
Guèrmann.

Kalinski. Non, va pa - ro -
 Veux - tu ton ar - gent?
 Il sem - ble qu'il dé - li - re!
 Il sem - ble qu'il dé - li - re!

ppp
ppp
pp
 Tempo I.
p
p marcato

G. li!
 Oh, Guèrmann,lais-se, c'est fo-li-e. Il ne faut
 Oh, Guèrmann,lais-se, c'est fo-li-e. Non, ne jou-ez pas, ne jou-

(à Kalinski)

pas jou - er a - vec lui, Il perd la rai - -
 - ez pas a - vec lui, Il perd la rai - -

mf

Guèrmann

Ça va - - til?

Kalinski.

Je tiens, la car - te?

son.

son.

(il donne)

G. Voi-là! le sept!

J'ai ga-gné.

Chœur. En-co-re lui!

En-co-re lui!

Detailed description of the musical score: The score is arranged in three systems. The first system contains the vocal lines for Guèrmann and Kalinski, with piano accompaniment in the lower staves. Guèrmann asks 'Ça va - - til?' and Kalinski replies 'Je tiens, la car - te?'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. The second system begins with a piano introduction marked 'G.' and '(il donne)', featuring a series of triplets in the right hand and a few notes in the left hand, marked 'ff'. The vocal line for Guèrmann says 'Voi-là! le sept!'. The third system shows the vocal line for Kalinski saying 'J'ai ga-gné.' followed by the choral entry 'Chœur. En-co-re lui!'. The piano accompaniment continues with triplets and other rhythmic patterns, marked with dynamics like 'f' and 'ff'.

G.  A - mis, ma chan - ce vous é-ton-ne,
 sa chan-ce vrai-ment, est très é - ton - nan - te.
 sa chan-ce vrai-ment, est très é - ton - nan - te.

G.  Il sem - - - ble qu'el - le vous fait peur.

G.  (rire hystérique)
 Bu - vons! Bu - vons!

G.  Chœur.
 Guèr - - - mann,
 Guèr - - - mann,

Moderato con moto.

(le verre a la main)

G.
 G. *Vivre, ai - mer? un*
es - tu fou? Moderato con moto.
p

G.
 G. *jeu! Le bien, le mal, des rê - ves d'en - fant!*
p

G.
 G. *Hon - - neur, tra - - vail, qui s'en sou - cie? Sait -*
Moderato con moto.

G.
 G. *on, a - mis, qui ré - us - sit? ce soir, c'est moi,*
riten. Un poco meno animato.
p Un poco meno animato.

Tempo I.

G. de-main, c'est toi! jou - ons, vi-vons sans foi, et

G. bé - nis-sous la chan - ce! Tant pis pour ceux

G. qui tom-bent, ils sé-che - ront leurs lar - mes

G. au fond de la noi - - - - re

stringendo

G. tom-be! Qui frap-pe? la mort cer-

Tempo I.

G
 un - jours
 vall - lan - te à son

G
 pos - - - te! A quoi bon pen - ser a la

G
 riten
 riten.
 riten.
 riten.
 riten.
 riten.
mf
p

vei - ne, sait - on ja - mais qui elle ac - cos - - -

G
 Un poco meno animato. Tempo I.
 Un poco meno animato. Tempo I.
 Un poco meno animato. Tempo I.

- te, ce soir c'est moi, de - main, c'est toi, jou - ons, vi - vons sans

G
f
mf
f

foi, et be - nis - sons la chan - ce! Tant pis pour

G

ceux qui tom-bent, ils se - che - ront

ff

G

— leurs lar-mes au fond de la noi -

string

G

- re tom-be!

a tempo

Moderato con moto.

G

Jou-ons en - cor. Kalinski

Moderato con moto.

Non, as -

K. sez, le dia - ble lui, mê - - - me jou - e pour ton

Guèrmann.
Et mê - me si c'é - tait, où est le
(Il paie ce qu'il a perdu)
K. comp - te!

G. mal? Mes - sieurs, qui dé - si - re?

G. Cent mil-le sur u - - - ne car - te. Qui veut?

Le Prince (il s'avance).

Chœur.

Moi. ———

Prin - ce, ar - rê - tez, ar - rê -

Prin - ce, ar - rê - tez, ar - rê - tez, ce

- tez, ce jeu - est dan - ge - reux, lais - sez ce jeu,

jeu est dan - ge - reux, dan - ge - reux, lais - sez ce jeu,

Le Prince. *ad libitum*

Je sais — ce que je fais, j'ai a - vec lui un vieux compte.

lais - sez!

lais - sez!

Guermann (troublé).

Prin - - ce! Vous... vous jouez... Le Prince.

Oui! Les

(Kalinski distribue les cartes)

car - tes, cher Ka - lins - ki.

f cresc. *fff*

Guermann (il prend sa carte et la montre).

C'est l'as! *ad libitum*

Le Prince. Non, u - ne da - me, je

G. Mais quel - le da - me!

LePr. ga - gne. *a tempo* Mais re - gar - dez vous mê - me: la da - me de

Andante non troppo. (Come prima.)

(terrifié)

G. Lavieil - le! toi, i - ci! Pour - quoi

(Le spectre de la comtesse apparaît. Tous s'éloignent de Guërmann.)

LePr. pi - que.

Andante non troppo. (Come prima.)

pp

un poco marcato ma sempre pp

G. viens - tu? Oh! pour - quoi ce ri - re mé - chant? Mau -

G. di - - te! dis, que veux - tu de moi? Tu

G. *veux ma vi - e? Eh bien, prends-la! Oui,*

(Guèrman se frappe d'un stylet.
Le fantôme disparaît. Quelques jou-
eurs s'approchent de Guèrman.)

Moderato mosso e agitato.

G. *prends - la!*

f *Oh! Guèr - man,*

f *Oh! Guèr - man, qu'as - tu*

Moderato mosso e agitato.

cresc. *f* *mf*

qu'as - tu fait, qu'as - tu fait? il s'est tu - é, il

fait? qu'as - tu fait? il s'est tu - é, il vit, il

cresc.

(Guermann reprend connaissance, il reconnaît le prince et se soulève)

vit en-cor!
vit en-cor!

f *dim.*

Guermann.
Prin - ce, prin - ce, par -

p

G *Ritenuato.*
don - ne-moi! Je souf - fre, prin - ce, Je me meurs!

Ritenuato.

G *Moderato assai. (avec une vision derriere)*
Que vois je? Li - se? Tou - jours — si bon-ne,

pp *pp espress*

G
 si dou-ce, dis - moi, tu me par - don - nes! Oui!

G
 tu par - don - nes! Oui! Oh! ma beauté,
 cre - scen - do

G
 (il meurt)
 dé - es - - se, an - ge!
 dim.

Chœur
 Andante sostenuto.
 Sei - gneur, par - don - ne - lui.
 Sei - gneur, par - don - ne - lui.
 ritén. Andante sostenuto.
 p pp morendo pp

Re-çois son â - me, don - ne - lui la vie é - ter -
 Re-çois son â - me, don - ne - lui la vie é - ter -

mf *mf* *p*

- nel - le! Oh, Sei - gneur Dieu!
 - nel - le! Oh, Sei - gneur Dieu! (Le rideau baissé lentement.)

pp *ppp*

dolcissimo *pp* *un poco*

con Ped.

cresc.

mf *p* *pp* *pppp*

Fin